

Fête dans le bois sacré.

Szene im Hegewalde.

a. Ronde et chanson «du castor.»

a. Rondo und das Biberlied.

201 Allegro moderato. M.M. ♩ = 120.

The musical score consists of several systems of staves. The first system (measures 201-202) features a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The treble clef part has a dynamic marking of *f pizz.* and includes various rhythmic patterns and slurs. The bass clef part provides harmonic support with chords and moving lines. The second system continues the piano accompaniment, with a dynamic marking of *p* and includes a section for *Ob. Viol.* (Oboe and Violin) with a dynamic marking of *p*. The third system shows the piano accompaniment with a dynamic marking of *pp*. The fourth system (measures 202-203) features a piano accompaniment with a dynamic marking of *p* and includes a section for *mf poco a*. The fifth system continues the piano accompaniment with a dynamic marking of *poco cresc.* and includes a section for *f*. The sixth system features a violin part with a dynamic marking of *mf* and includes a section for *dimin. assai*. The seventh system continues the violin part with a dynamic marking of *mf* and includes a section for *dimin. assai*.

pp *cresc. poco a poco*

Rideau.
Vorhang.

Tromb.

Vaste clairière dans la forêt; à gauche et à droite une épaisse futaie qui forme comme un mur derrière les buissons. Au loin, entre les arbustes, on voit de riches tentes. Le soleil achève de se coucher. Les jeunes Berendeys font des rondes. Les jeunes gens et les jeunes filles ont des couronnes de fleurs sur leurs têtes. Les vieux et les vieilles sont assis par groupes sous les buissons, buvant la cervoise et mangeant des pains d'épice. Dans la première ronde se trouve Koupava; au centre de cette ronde Lel et Snégourotchka. Mizguir ne prenant aucune part aux jeux, tantôt se montre parmi la foule, tantôt s'en va dans la forêt. Bobyl danse en jouant de la musette. Sa femme et quelques voisins sont assis autour et boivent de la bière. Le tzar et sa suite regardent de loin le peuple qui s'amuse.

Weite Waldlichtung; rechts und links dichtes Gehölz, von beiden Seiten mit Buschwerk umgeben. Entfernter zwischen den Sträuchern sieht man kostbare Zelte. Das Abendrot schwindet dahin. Junge Berendäer bilden Reigen, einen näher, den anderen entfernter vom Zuschauer. Mädchen und Bursche sind bekränzt. Ältere Leute sitzen und lagern sich unter den Sträuchern, trinken Bier und essen Lebkuchen. Im ersten Reigen schreitet Kupawa, innerhalb stehen Lehl und Schneeflöckchen; Misgir beteiligt sich nicht an den Spielen, erscheint mitunter zwischen dem Volke und entfernt sich dann wieder in den Wald. Der Häusler tanzt zum Dudelsack. Die Häuslerin und mehrere Nachbarinnen sitzen im Kreise und trinken Bier. Der Zar mit Gefolge schauen den Spielenden aus der Ferne zu.

203 Jeunes gens et jeunes filles.
Bursche und Mädchen.

Sopr. mf
Aï! dans la plai - ne, aï! dans la plai - ne
Hei! auf dem Feld, hei auf dem Feld,

Alti. mf

CORO.
Ten.
Bassi.

sf *p* *mf*

Dans la plaine est un til - leul Dans la plaine est un til - leul.
hei, - da steht ein Lin - den - baum, hei, - da steht ein Lin - den - baum.

Aï!
 Hei!

Aï!
 Hei!

Sous le til - leul sous le til - leul
Am Lin - den - baum, am Lin - den - baum,

8

p se dresse u - ne blan - che tente, se dresse u - ne blan - che tente,
steht ein wei - ßes, wei - ßes Zelt, steht ein wei - ßes, wei - ßes Zelt.

p se dresse u - ne blan - che tente, se dresse u - ne blan - che tente,
steht ein wei - ßes, wei - ßes Zelt, steht ein wei - ßes, wei - ßes Zelt.

p

204 Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

ad lib.
tr

Et sous la tente et sous la tente
In je - - - nem Zelt, in je - - - nem Zelt

Sous la
In - dem

Sous la
In dem

Fl.
Ob.
Clar. *dolce*

Cor. *pizz.*

tente est u - ne fille, sous la tente est u - ne fille.
Zelt ein Mäg - de - lein, in dem Zelt ein Mäg - de - lein

tente est u - ne fille, sous la tente est u - ne fille.
Zelt ein Mäg - de - lein, in dem Zelt ein Mäg - de - lein

Dans la prai - rie
Mai - - blüm - - lein *pflückt,*

Dans la prai - rie
Mai - - blüm - - lein

Lel.
Lehl.

f *mf*

Ah! — La belle a cueil - li — des fleurs, — La belle a cueil - li — des fleurs,
Ach! — Bun - te Blümlein auf der Au, — Bun - te Blümlein auf der Au,

pp *pp*

Elle a cueil - li mil - le fleurs,
Viel Blüm - lein bunt auf der Au

rie — Elle a cueil - li mil - le fleurs,
pp *pp*
pflückt. Viel Blüm - lein bunt auf der Au

205 Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

En a fait u - ne cou - ronne — en a fait u - ne cou - ronne.
Win - det es zu ei - nem Kranz, — win - det es zu ei - nem Kranz.

Ah! — En a fait u - ne cou - ronne,
Ach! — Win - det es zu ei - nem Kranz.

pp *pp*

En a fait u - ne cou - ronne, en a fait u - ne cou - ronne,
Win - det es zu ei - nem Kranz, win - det es zu ei - nem Kranz.

pp *pp*

En a fait u - ne cou - ronne, en a fait u - ne cou - ronne,
Win - det es zu ei - nem Kranz, win - det es zu ei - nem Kranz.

Clar.

Fag.

Pour qui la cou - ronne
 Ra - - tet, wer soll,

Aï!
 Heil!

Pour qui la cou - ronne
 Ra - - tet, wer soll,

Aï!
 Heil!

Pour qui la cou - ronne? Heu - reux qui la
 ra - - tet, wer soll, ra - tet, wer soll

Pour qui la cou - ronne? Heu - reux qui la
 ra - - tet, wer soll, ra - tet, wer soll

por - te - ra, heu - reux qui la por - te - ra!
 tra - gen ihn, ra - tet, wer soll tra - gen ihn?

por - te - ra, heu - reux qui la por - te - ra!
 tra - gen ihn, ra - tet, wer soll tra - gen ihn?

pizz. pizz. p. p. mf p. mf

206 **Bobyl** (danse et imite le castor).
Häusler (ahmt im Tanz einen Biber nach).

f

Un cas - tor dans l'eau se baigne et bar - bo - te, se baigne et bar - bo - te, Puis hors
 Bi - ber, schwarzer Mann, hat ein Bad ge - nom - men, in dem Bach ge - schwommen. Kroch zum

p *>*
 Ai! _____
 Heil _____

p *>*

p *>*
 Ai! _____
 Heil _____

mf

du ruisseau faisant sa toi - lette Mon - te sur un ro - cher. Ai! loe - li! loe - li, loe - li!
 U - fer dann, hat sich aus - ge - schüt - telt, sich zu - recht ge - rüt - telt. Hei! Hopsa, hopsa, hopsa -

Fl. Viol.

mf cresc.

ai! loe-li, loe-li, loe-li, ai!
 sa! hop-sa, hop-sa, hop-sa - sa!

La cou - ron - ne est
 Ach, - ra - - - tet, wer soll

La cou - ron - ne
 Ja - ra - - - tet,

f

fo

Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

Lel.
 Lehl.

La cou - ron - ne est pour l'ai - mé
 Tra - gen soll der Lieb - ste ihn,

La cou - ron - ne se - ra
 Der Lieb - ste soll es sein,

pour l'ai - mé,
 tra - - - gen ihn,

ronne est pour l'ai - mé,
 wer soll tra - gen ihn?

est pour l'ai - mé
 soll, wer soll ihn

mf

mf

p

p

pizz.

Fl. Picc.
 Viol.

(Elle met la couronne sur la tête de Lel)
(Setzt den Kranz Lehl auf)

La - cou - ronne est pour l'ai - mé.
tra - gen soll der Lieb - ste ihn.

se - ra pour l'ai - mé.
der Lieb - ste soll es sein.

f La cou - -
f Tra - - gen

f La cou - -
f Tra - - gen

f l'ai - - - mé
f tra - - - gen

pizz. *p* *f*

ronne est pour l'ai - - - mé.
soll der Lieb - - - ste ihn.

ronne est pour l'ai - - - mé.
soll der Lieb - - - ste ihn.

f

207 Bobyl.
 Häusler.

Du haut du ro-cher partout il re-gar-de s'il ne vient per-sonne.—
 Äug-te rings um-her; ob sich et-was rüh-ret, ob man auf ihn spü-ret.

Les buveurs (plusieurs voix*) (Les buveurs placés autour de Bobyl et de sa femme.)

Ten. **Biertrinker (einige Stimmen*)** (Biertrinker, die beim Häuslerpaar sitzen.)

(Les jeunes gens et les jeunes filles cessent de faire les rondes et se groupent autour de Bakoula qui danse.)

Bassi. (Die Burschen und Mädchen unterbrechen den Reigen. Alle umdrängen den tanzenden Häusler.)

mf cresc.
 Äi! loe-li, loe-li, loe-li, äi! loe-li, loe-li, loe-li,
 Hei! hop-sa, hop-sa, hop-sa - sa! hop-sa, hop-sa, hop-sa -

mf cresc.
mf poco a poco cresc.

Bobyl.
Häusler.

Äi! Hei!
 Äi! Äi! loe-li, loe-li, Äi! Äi! loe-li, loe-li, Äi!
 sa! hei! hop-sa, hop-sa - sa! hei! hop-sa, hop-sa - sa!

*) 9 ou 12 choristes.
 9-12 Herren vom Chor.

208

Les chas - seurs jo - yeux et leurs chiens ra - pi - des
 Pfei - fen Jü - gers - leu - te, kläf - fend naht die Meu - te,

p

**Bobyl.
Häusler.**

Ai! loe - li, loe - li, loe - li
 Hei! hop - sa, hop - sa, hop - sa - sa! *cresc.*

Traquent le cas - tor. — Ai! loe - li, loe - li, loe - li,
 spü - ret auf die Beu - te. Hei! hop - sa, hop - sa, hopsa -

mf cresc.

**Bobyl.
Häusler.**

Ai!
 Heil

ai! loe - li, loe - li, loe - li, ai!
 sa, hop - sa, hop - sa, hop - sa - sa!

sf

Böyl.
Häusler.

p *>* *>* *>* *>*
 Aï! aï! aï! aï!
 Hei! hei! hei! hei!

animando poco
 Viol.
mf
dim. *assai*

aï! aï! aï! aï!
 hei! hei! hei! hei!

p *>* *>* *cresc.* *>* *>* *>* *>*
 Aï! aï! aï! aï! aï! aï! aï! aï!
 Hei! hei! hei! hei! hei! hei! hei! hei!

p *>* *>* *cresc.* *>* *>* *>* *>*

pp *cresc. poco a poco* - - -

mf *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *f*
 Aï! lœ-li, lœ-li, lœ-li, aï! lœ-li, lœ-li, lœ-li, aï!
 Hei! hop-sa, hop-sa, hop-sa - sa! hop-sa, hop-sa, hop-sa - sa!

> *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *sf*
 aï! lœ-li, lœ-li, lœ-li, aï! lœ-li, lœ-li, lœ-li, aï!
 hei! hop-sa, hop-sa, hop-sa - sa! hop-sa, hop-sa, hop-sa - sa!

sf *Alla Marcia.* ♩ = 108.

cresc. *sf* *ff*

Tromb.

(Le tzar et sa suite entrent dans l'avant scène.)
(Zar mit Gefolge treten in den Vordergrund.)

Maestoso e risoluto. $\text{♩} = 100$.

Maestoso e a piena voce.

211

Le Tzar.

Zar.

Sa - lut à vous, ô
Dies festlich fro - he

mes en - fants, J'ai plaisir à vous voir heureux!
Trei - ben, die - se Lust tut Herz und Sin - nen wohl!

Je dis à tous mer - ci, mer - ci de vos chan - sons, Mer - ci de vo - tre
Ja spie - let und seid fröhlich! Habt Dank für eu - re Lie - der, habt Dank auch für den

colla parte

danse, Et j'ai le cœur jo - yeux de vo - tre joi - e!
Reigen. Spiel und Ge - sang wird man so leicht nicht müde.

ten.

b. Cavatine du tzar Berendey.

b. Kavatine des Zaren Berendei.

212

Adagio non troppo lento e cantabile. ♩ = 66.

Le Tzar.
Zar. dolce

Le
Der

jour brillant dé-jà décli - ne et le so - leil sur la colli - ne dé - croît
 fro - he Tag entschwindet, der A - bend - rö - te Strah - len er -

len - tement pâ - lit et meurt. Sur
 blei - chen und ver - glü - hen. Die

la fo - rêt qui frisson - ne la bri - se fraîche souffle,
 kühl - le Däm - me - rung erklet - tert schon die Zweige,

Viola sola.
pp
pp
pp
Cor.
Clar.

Le soir é - tend son om - bre au fond du bois é - pais,
Nicht lan - ge währt es mehr, so steigt die dunkle Nacht

213

dolce

La nuit descend a - vec mystère des grands ar - bres. Voi - ci la fin
bis in die höchsten Baumeswipfel im frisch - be - tauten Wald. Hin - ein - denn

poco cresc. *p subito*

d'un beau jour, - al - lons, a - mis, vers nos ten - tes et restons gaî - ment
in die Zel - te, im Krei - se fro - her Gü - ste be - restons gaî - ment
schlie - ßen

Cor.

as - semblés sous le ciel. C'est la fin d'un beau jour - allons, a - mis,
die - sen Tag, - hin - ein - denn in die Zel - te, im Krei - se

poco cresc.

a piena voce

vers nos ten - tes, res - tons gai - ment en - sem - ble allons at -
 fro - her Gü - ste be - schlie - ßen die - sen Tag, begrüßen

dim. *poco cresc.*

ten - dre lau - ro - re! *riten.*
 froh - den Neu - en! *pp*

dim. *pp*

c. Récitatif.

c. Rezitativ.

Allegro moderato.

214 Le Tzar.
 Zar.

Mais nous voulons en - co - re un peu ri - re, Bouffons, dansez et fai - tes tous vos tours!
 Noch ei - ne Lustbar - keit! Her, ihr Gaukler, macht eu - re Narrensprünge, schlaget Rad!

sf p *sf*

Et toi, beau Lel pour a - chever la fê - te, beau Lel, de grâce chante ta chan - son!
 Als dann, mein lieber Lehl gib uns zum besten, als Schluß des Tages ein neues, muntres Lied.

p *f*

d. Danse des bouffons.

d. Tanz der Gaukler.

215 (Les bouffons accourent.)
(Die Gaukler kommen im Lauf.)

Vivace. ♩ = 152.

Musical score for measures 215-220, piano accompaniment. The score is in 2/4 time and consists of two staves (treble and bass clef). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various articulations like accents and slurs.

Musical score for measures 221-226, piano accompaniment. The score continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* (forte) appears at the end of the system.

Musical score for measures 227-232, piano accompaniment. This system shows a change in the bass line with a more active eighth-note pattern.

Musical score for measures 233-238, piano accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the bass line, leading to a *ff* (fortissimo) dynamic at the end of the system.

216

(Ils dansent.)
(Tanz.)

Musical score for measures 239-244, orchestral accompaniment. This system includes parts for Viola (*f dim.*), Clarinet (*Clar.*), and Oboe (*Ob.*). The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

Musical score for measures 245-250, orchestral accompaniment. The piano accompaniment features a *ff* dynamic and a *tr* (trill) marking in the upper register.

Piano accompaniment for measures 215-216. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note bass line.

Violin and Viola parts for measures 215-216. The Violin part (Viol. Ob.) is marked *p* and features a melodic line with slurs. The Viola part (Cor. Fag. Viol.) is also marked *p* and provides harmonic support.

Violin and Clarinet parts for measures 217-218. Measure 217 is marked *mf cresc.* and includes a **217** rehearsal mark. The Violin part (Viol.) has a melodic line, and the Clarinet part (Clar.) provides accompaniment.

Piano accompaniment for measures 218-219. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic bass line.

Piano accompaniment for measures 219-220. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic bass line.

Piano accompaniment for measures 220-221. Measure 220 is marked *f dim.* and includes a **218** rehearsal mark. The right hand has a melodic line, and the left hand has a rhythmic bass line.

Piano accompaniment for measures 221-222. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic bass line.

First system of musical notation, featuring a grand staff with piano accompaniment and a solo line. The piano part includes a *pizz.* (pizzicato) marking.

Second system of musical notation, including piano accompaniment and a section for *Corni e Trombe* (Horns and Trumpets). A *cresc.* (crescendo) marking is present.

Third system of musical notation, including piano accompaniment and a section for *Velli, Bassi, Tromboni.* (Violins, Basses, Trombones). A *f* (forte) marking is present.

219

Fourth system of musical notation, including piano accompaniment and a section for *Velli* (Violins). A *ff* (fortissimo) marking is present.

Fifth system of musical notation, including piano accompaniment and a section for *Velli* (Violins). A *f dim.* (fioritissimo decrescendo) marking is present.

Sixth system of musical notation, including piano accompaniment and a section for *Velli* (Violins). A *p* (piano) marking is present.

Seventh system of musical notation, including piano accompaniment and a section for *Velli* (Violins). A *cresc.* (crescendo) marking is present.

Musical score system 1. The upper staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The lower staff is mostly empty, with a section labeled "Trombe e Corni" (Trumpets and Horns) starting in the third measure, featuring a sustained chord.

Musical score system 2. The upper staff continues the eighth-note accompaniment. The lower staff is labeled "Velli, Bassi e Tr." (Violins, Basses and Trombones) and contains a sustained chord.

Musical score system 3. The upper staff continues the eighth-note accompaniment. The lower staff features a series of chords. A box containing the number "220" is positioned above the staff. The system concludes with staves for "Clar." (Clarinets) and "Cor." (Cor Anglais) with sustained notes, and a "Ped." (Pedal) marking below the bass staff.

Musical score system 4. The upper staff continues the eighth-note accompaniment. The lower staff features a series of chords. A "*" marking is placed below the bass staff.

Musical score system 5. The upper staff continues the eighth-note accompaniment. The lower staff features a series of chords. A "Ped." (Pedal) marking is placed below the bass staff.

Musical score system 6. The upper staff continues the eighth-note accompaniment. The lower staff features a series of chords. A "*" marking is placed below the bass staff.

Musical score system 7. The upper staff continues the eighth-note accompaniment. The lower staff features a series of chords. A "sf" (sforzando) marking is placed above the first measure, and a "f" (forte) marking is placed above the second measure.

First system of musical notation, measures 218-220. The right hand features a melodic line with a wavy hairpin line above it, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *cresc.* marking is present in measure 220.

Second system of musical notation, measures 221-223. Measure 221 is boxed with the number 221. The right hand has a melodic line with a hairpin line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff*, *sf dim.*, and *p*.

Third system of musical notation, measures 224-226. The right hand has a melodic line with a hairpin line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 227-230. The right hand has a melodic line with a hairpin line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *ff* marking is present in measure 227.

Fifth system of musical notation, measures 231-234. The right hand has a melodic line with a hairpin line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *p* marking is present in measure 231.

Sixth system of musical notation, measures 235-238. The right hand has a melodic line with a hairpin line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *p cresc.* marking is present in measure 235.

Seventh system of musical notation, measures 239-242. Measure 239 is boxed with the number 222. The right hand has a melodic line with a hairpin line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f*, *ff*, and *Tromb.*

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a series of chords, primarily triads and dyads, with some eighth-note movement. The lower staff (bass clef) features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several accents (>) and slurs throughout the system.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows chords with some melodic fragments. The lower staff has a consistent eighth-note pattern. The notation includes various articulation marks such as accents and slurs.

223

Più mosso.

The third system begins with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) in the upper staff. The music features a mix of chords and melodic lines in both staves. The upper staff has some slurs and accents, while the lower staff continues with rhythmic patterns.

The fourth system starts with a dynamic marking of *f* (forte) in the upper staff. The upper staff contains a more complex melodic line with slurs and accents. The lower staff provides harmonic support with chords and some melodic movement.

The fifth system shows a dense melodic texture in the upper staff, with many sixteenth and thirty-second notes. The lower staff continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The sixth system includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the upper staff. The upper staff has a very active melodic line with many slurs and accents. The lower staff has a more static accompaniment of chords.

The seventh system concludes the piece with a dynamic marking of *f* (forte) in the upper staff. The upper staff features a melodic line that ends with a few slurs and accents. The lower staff provides a final accompaniment of chords.

e. 3^e chanson de Lel.

e. Drittes Lied des Lehl.

224 Allegretto giocoso. ♩ = 108. (Lel joue de son cornet rustique.)
(Lehl, die Schalmei blasend.)

Clar. solo

Musical score for the beginning of 'Allegretto giocoso'. It features a treble clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. The music starts with a piano (*p*) dynamic and includes a clarinet solo. The melody is characterized by eighth-note patterns.

Continuation of the musical score for 'Allegretto giocoso'. The piece concludes with a trill (*tr*) and a piano crescendo (*p cresc.*) leading to a final sustained note.

Lel.
Lehl.

225

Più lento, maestoso.

Musical score for the beginning of 'Più lento, maestoso'. It features a treble clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. The tempo is slower and more majestic. The piano accompaniment includes a timpani part (*Timp.*) with a *lunga* (long) note and dynamic markings of *ff*, *pp*, *mf*, and *pp*.

Le nu - age a dit un jour au ton - nerre, Gronde, grondelmoi je ver - se la
Zu dem Donner ei - ne Wol - ke - sprach: Rol - le, Donner, nieder - stäub' ich das

poco riten.

Tempo I.

Musical score for the middle section of 'Più lento, maestoso'. It includes a piano (*pizz.*) marking and a *colla parte* instruction. The dynamics range from *pp* to *pp*. The tempo changes from *poco riten.* to *Tempo I.*

pluie Et la ter - re se - ra - ra - frai - chie Et les fleurs seront heu -
Naß, Len - zes - re - gen er - quik - ke das Land. O wie freu - et das die

reu - ses par nous, Les fil - let - tes cueil - le - ront la fram - boise et les jeunes hommes
Blau - blü - me - lein, Bee - ren su - chen gehn die Mäg - de - lein, Und die Bursche fol - gen

Musical score for the end of 'Più lento, maestoso'. It features a bass clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. The music concludes with a piano (*p*) dynamic and a *Fag.* (bassoon) part.

poco riten.

a tempo

(il joue)
(bläst)

les - sui - vront. Lel, mon Lel, mon Lœ - li, Lœ.li Lel!
 treu - lich nach. Lehl, mein Lehl, du - lie - ber, lie - ber Lehl!

Glar.
p

Più lento.

Lel (chante).

Lehl (singt).

226

Les fil - let - tes pour cueil -
 In dem Wal - de ha - ben

poco rit.

lir fruits et fleurs, se dis - per - sent sous l'om - bra - ge pro - fond Et leurs chants joy - eux ré -
 sich zer - streut, zwischen Tann und Busch die Mäg - de - - lein, Bee - ren pflückten sie und

mf Arpa.

Tempo I.

veil - lent les bois. U - ne del - les tout à coup dis - pa - rait, ses com -
 rie - fen sich an. Plötzlich fehl - te eins der Mäg - - de - lein. Al - le

pp

pa - gnes sont en pleurs et s'é - crient: c'est le loup, le loup qui l'a - dé - vo -
 an - dern wein - ten bit - ter - lich: Hat es gar der bö - se Wolf - ver -

poco rit. *a tempo* (il joue)
 (bläst)

rée? O mon Lel, mon Lœ - li, Lœ - li, Lel!
 zehrt? Lehl, mein Lehl, du - lie - ber, lie - ber Lehl!

Clar.
p

Più lento.

Lel (chante).

Lehl (singt).

Dans le bois vient à pas - ser un vieil - lard qui voy ant les jeu - nes fil - les leur
 Zu den Mädchen trat ein Mann her - an, ein be - jahr - ter, doch wild - fremder

sfp *pp* *mf*

poco rit.

Tempo I.

dit: mes en - fants, que fai - tes vous à tant pleu - rer? La mé - chan - te qui se
 Mann: Dumme Dir - nen, ihr seid wohl nicht recht bei Trost? Was be - zwek - ket mit dem

p *colla parte* *pp*

ca - che là - bas ne vou - dra jamais ré - pon - dre à vos cris. Voy - ez
 Wei - - nen ihr, was be - zwek - ket mit dem Ru - - fen ihr? Su - chet

Clar. *p*

riten. assai.

a tempo

la qui rit de vous dans les buis - sons! O mon Lel, mon Lœ - li, Lœ - li, Lel!
 lieber im Ge - bü - sche nach. Lehl, mein Lehl, du - lie - ber, lie - ber Lehl!

p

(il joue)
(bläst)

Récit. Moderato. ♩ = 96.

228

Le Tzar.

Zar.

Mer-ci, beau Lel! Enfants cette his-toi-re Je n'en crois rien!
 Ich dan-ke dir! Ihr Mägdelein, seid nicht ängstlich. Ich glaub' es nicht!

Car vous sa vez bien tou-tes pour-quoi les
 Es ist doch kein Ver-bre-chen, wenn eins von

fil-les sé-ga-rens dans les bois? Pour toi, cher
 euch sich im Gebüsch ver-irrt? Des Za-ren

Lel! tu m'as charmé le cœur, re-çois tu ré-com-pense!
 Herz ge-la-bet hast du, Lehl; gib mir noch andre Label!

229 poco più lento

Par-mi ces jeunes fil-les, choi-si la plus charmante à ton a-
 Von dei-nen Spiege-lähr-tin-nen er-wäh-le dir die al-lerschönste

Tempo I.

vis — Conduis - la - moi Et que sur l'heu-re mè-me. el - le te
 Maid, führ sie mir zu, sie soll be-loh-nen dich und bie-ten

donne de-vant le peuple en-tier par un bai-ser le prix de ta chanson.
 dir, dem Lie-bes-sän-ger, für das mun-tre Lied zum Kuß die ro-ten Lippen.

Più lento.

Snégourotchka.

(Lel se dirige vers les jeunes filles, Snégourotchka met sa parure en ordre. En passant devant elle, Lel s'arrête un instant comme indécis.)

230

Schneeflöckchen.

(Lehl geht zu den Mädchen hin. Schneeflöckchen rückt an ihrem Putz und macht sich schön. Lehl, an ihr vorübergehend, bleibt einen Augenblick stehen, wie unschlüssig.)

Prends-moi, prends-moi, beau Lel! prends-moi, prends-moi, beau Lel, prends-moi, cher
 Mein Lehl, was zö-gerst du, nimm mich, ge-lieb-ter Lehl, er-wäh-le

f1.
m.g.
pp
m.d.

(Lel passe et va plus loin vers Koupava. Snégourotchka, en larmes, se sauve dans les buissons.)

(Lehl geht weiter auf Kupawa zu; Schneeflöckchen läuft weinend ins Gebüsch.)

Lel!
 mich!

p cresc. poco a poco stringendo

Andante. Maestoso e appassionato. $\text{♩} = 63$.

231 **Cantabile.**

(Lel choisit Koupava, la conduit à travers Kupawa, führt sie über

toute la scène vers le tzar Berendey
 die ganze Bühne zum Zaren Berendei

Clar. Arpa. Vell.

und indem er nahe herantritt,

gibt et er s'approchant
 ihr

dim.

232

d'elle einen (embrasse.) (Kuß.) Le Tzar. Zar. dolce
 De ce bai-ser la flamme vir-gi-
 Mit sei-ner Glut mein Greisenherz durch.

smorz. ppp Cor.

na - - le ré-chauffe les hi-vers de mon vieux cœur.
 drun - - gen hat die-ser lau-te kunst-ge-rech-te - Kuß!

m.g. Viol. Cor.

Moderato. ♩ = 96. *espr.*

Pour un instant j'ai cru sentir li - vres - se des jeu - nes aus re - vivre dans mon
 Mir ist zu Mut, als hätt' ich ei - ne Scha - le be - rauschenden ur - alten Mets ge -

233 *mf* **Récit.**

à - me. Al - lons, a - mis, la nuit s'a - van - ce, ve - nez prendre
 lee - ret. Zur rech - ten Zeit ge - dacht' des Trunkes ich, ihm laßt uns

Poco rit. *p*

place au festin Et tous en - semble Atten - dous le Dieu Ya - ri - lo
 nun die Ehr' erwei - sen, denn sei - ne Freuden ge - nie - ßet auch das Alter.

Clar. Ob. *p*
 Fag. *colla parte*

a piena voce *riten.*

Hà - tous nous! Mes chers en - fants, je fais des vœux pour vo - tre
 Fol - get mir! Ich wünsch' euch viel Ver - gnü - gen, mei - ne - lie - ben

f *colla parte*

a tempo

joie! (Il sort avec sa suite.)
Kin-der! (Ab mit Gefolge.)

Le peuple.

Volk.

Sopr. *f*

Et que la joie rem-plis-se aus-si ton â-me!
O Va-ter Zar, er-freu auch du dein Her-ze!

Alti. *f*

Ten. *f*

Et que la joie rem-plis-se aus-si ton â-me!
O Va-ter Zar, er-freu auch du dein Her-ze!

Bassi. *f*

CORO.

a tempo

Alla marcia. ♩ = 108.

234

Musical score for piano, measures 234-238. The score is in 2/4 time and G major. It features a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*ff*).

Musical score for piano, measures 239-243. The score continues the melody and accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and piano crescendo (*p cresc.*).

Musical score for piano, measures 244-248. The score continues the melody and accompaniment.

Sopr. *f*
Al - lons, al - lons voir le fes-tin du tzar!
Des Za - ren Zelt laßt uns betrach-ten gehn.

Alti. *f*

Ten. *f*
Al - lons, al - lons voir le fes-tin du tzar!
Des Za - ren Zelt laßt uns betrach-ten gèhn.

Bassi. *f*

f *p*

235

(Tous sortent peu à peu.)
(Alle entfernen sich allmählich.)

p

Fl.
Clar.

Fl. Clar. Viol. Fl. Clar. Fag. Quart.

236

Fl. Clar. Viol. Fag. Cor.

pp

Scène de Snégourotchka et de Mizguir.

Szene Schneeflöckchens mit Misgir.

a. Arioso de Snégourotchka.

a. Arioso Schneeflöckchens.

Andante. ♩ = 72.

237

La nuit. La scène est vide.
Nacht. Die Bühne ist leer.

Ob. Clar.

(Snégourotchka entre.)
(Schneeflöckchen tritt auf.)
Fl. solo

238

tempo

ad libitum

Poco più lento. ♩ = 63.

Snégourotchka.

Schneeflöckchen.

Comment, cher Lel, as-tu le cœur si dur pour Sné-gou-rotch-ka la
Gelieb-ter Lehl, hat's dir nicht leid ge-tan — mich, das ver-wai-ste

p Quart.

Poco più mosso.

a piacere

pau-vre, l'or-phe-li-ne! N'est-el-le pas jo-
Mäd-chen, so zu krän-ken? Fehlt es an Schönheit

riten. poco a poco

f dimin. pp

li - e? Schneeflöckchen? *string. poco a poco* *pp cresc.* *f* Oui cer - tes, Ich bin doch schön!

239 Tempo I. ♩ = 63.

con anima Et toi Doch du *p* tu prends Kou - pa - va, erwählst Ku - pa - wa,

Ob. *pp* *pizz.*

la mè - nes au tzar, führst sie - nes zum Za - ren,

p *pizz.*

poco string. mf tu l'em - bras - ses! küs - sest sie! *animato f* Elle est donc plus bel - le, elle est donc plus bel - Ist et - wa schö - ner, - ist et - wa schö - ner -

p *cresc.* *sf*

240 Più lento. ♩ = 92.

dim. le, plus belle hélas que moi? Mon gentil Lel, é.cou.te-moi, mon gentil Lel, aime -
Ku - pa - wa - als ich? Ge - liebter Lehl, o sei mir gut, sei mir ein we - nig -

p *pp* *Quart.* *pizz.*

moi, et la fil - le de neige un jour aus - si te ché - ri - ra! Viens -
 gut, ge - dul - de dich und Schneeflöckchen wird dich bald lieben ler - nen; laß -

- donne-moi la main, allons en - semble voir le soleil le - vant sur - gir de l'om -
 - uns betrachten gehn des Za - ren Zel - te, nimm als Gefährtin mich zum Son - nen - fes -

Récit. Moderato.

241 (Elle ôte sa couronne.)
 (Nimmt ihren Kranz ab.)

bre!
 tel! *tr.* Pauvre couronne, elle
 Er ist verwelkt, ich

est dé - ja fa - né - e, De ces bleu - ets Je veux m'en faire une
 brau - che ei - nen neu - en. Will win - den ihn aus blau - en Korn -

pizz. *p*
 ob. *p*
 Fag. *p*

Adagio. ♩=50.

(Elle commence à chanter, pensive.)
 (beginnt in Sinnen versunken zu singen)

au - tre!
 blumen. Ah! bleu - ets, cou - leur de - ciel - j'ai le -
 Ach, ikr blau - en Kornblü - me - lein, Seid im -

dolce
p *pp* *Quart.*

cœur tout plein de_ pei - ne ah! bleu - ets con - so - les mon
 Fel - de - mit - ge - wach - sen, Seid in - Frei - heit auf - - ge -

b. Duo et Scène d'enchantement. b. Duett und Zauber-Szene.

Récit. Allegro.

242

Snégourotchka.
 Schneeflöckchen.

cœur!
 blüht!
 Mizguir (entre).
 Misgir (tritt auf).

Allegro.

Sné - gou - rotch - ka, Je t'ai longtemps cher - ché - e!
 Mein Schneeflöckchen, ich su - che dich schon lan - ge.

Poco meno. (avec effroi) (erschrocken)

(il la prend par la main) (erfaßt ihre Hand)

Non, non, va - ten! de grâ - ce!
 Ach, nein, geh fort! laß los mich!

Poco meno. Clar. Pas a - Nimmer

Tempo I.

Mizguir.
 Misgir.

vant de t'a - voir cri - é ma peine et fait comprendre de quel tourment mon cœur se déses -
 geb' ich dein Händchen frei, bis un - ter Flehn und Seufzern ich dir gestan - den, was die See - le

243 Moderato assai. ♩ = 80.

père. *peinigt.* Mon âme é-tait joy-euse a -
Was Lie - be sei, nicht ahn - te -

Clar. B. solo
p *3* *cresc.*

vant de te connaî-tre, ma vie heureuse é-tait sans lar-mes, sans angoisse et sans souf-
mei - ne See - le früher, sie kann - te nur den flüchtigen Sin - nenrausch, nicht Leid, noch lan - ge

dim. *cresc.*

fran - ce, Mon cœur su-perbe et fier n'a - vait jamais pri - é, mon
Qua - len. Das stol - ze Mannes-herz ge - wohnt war zu be-fehlen, es

f *dim.* *cresc.*

li - bre cœur n'a.vait ja - mais con-nu la honte d'être es - cla - ve, Mais aujour-
kann - te Trä-nen nicht, noch in - brünsti-ges Flehnum Ge-gen - lie - be. Wie anders

f *dim.*

d'hui je suis vain - eu, mon cœur - se bri - se et vois, je tombe à tes ge-
nun! von wil - der Lei - den - schaft - er - faßt, schau her, vor ei - nem Dirn-lein

rit. Più mosso. Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

noux, je pleu - re, moi, ja - dis si fier! Pourquoi? Pour.
beuget sein Knie - der stolze Mann! War - um, war -

Andante. $\text{♩} = 58$.
Mizguir.
Misgir.

244

quoi? de - bout, Mizguir! Ah! dis - moi le mot d'espoir qui
um, steh auf, Misgir! O gib Antwort mir, ein ein - zig

fait re - vi - vre! à ge - noux, tu vois, je t'en sup - plie en - core, ah! se - rai - je un jour ai - mé de
kleines Wört - lein, sie - he, auf den Knie - en fle - he ich zu dir, - nur das ei - ne will ich wissen,

cresc.

Allegro animato. $\text{♩} = 104$.
Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

245

Tes pleurs mé - pou - van - tent, ta - voix me
Mich schrecken dei - ne - Wor - te, dei - ne -

toi? Ré - ponds - moi?
sa - ge, liebst du mich?

Allegro animato. $\text{♩} = 116$.

Ob. Fl.
Viol. *p*
pizz.

gla - ce, va - ten et lais - se - moi! Pi - tié, pi - tié, tu mé - pou - van - tes! Va - ten et lais - se -
 Trä - nen, geh weg, geh weg, ich bit - te dich, laß los, laß los, gib frei mich, o bit - te, laß mich

Mizguir (se levant)
 Misgir (sich erhebend).

(elle essaye de dégager sa main)
 (bemüht sich die Hand zu befreien)

moi! Hé - las pourquoi me faire ain - si trembler! Eh bien! —
 frei, laß los, was üng - stigst du — das Schneeflöckchen? Halt ein! —

246 Maestoso.

Trem - ble done, enfant, c'est vrai, je suis ter - ri - ble!
 Schreck - lich kann ich sein, du - hast du wahr gesprochen.

Oui, je veux pu - nir l'of - fen - se qui m'a fait rougir le front
 Nicht umsonst steigt in die Wan - gen mir das hel - le Rot der Scham,

Et me voir en - fin ven - gé de ma dou - leur et de ma - hon - te!
 und du sollst es furchtbar büßen, daß ich mich so tief er - nied - rigt.

Andantino. $\text{♩} = 52.$

Là-bas où l'île enchantée surgit du sein
 Fern in blau-er Meer-es-flut, bei der In-sel

pizz.
p

des flots bleus, Là-bas où l'eau de cris-tal murmure autour
 Gur-mi-sa,- wo die Wel-len weiß-ge-mäht branden an dem

des ro-chers, de har-dis plongeurs ont au fond des mers trou-vé cet-te-perle
 Felsen-riff, Tief im Meer-esgrund ber-gen Per-len sich, Taucher sandte-ich

Clar. B.

aux re-flets changeants joy-au splen-dide et sans pa-reil dont même un roi
 in die Tie-fe aus; ei-ne Per-le ward er-beutet, wür-dig ei-ner

Ob.
 Viol.
 Clar. B.

se-rait ja-loux, Enfant, je t'of-fre un é-change! La per-le vaut
 Kai-ser-kro-ne. Magst du ei-nen Tausch ein-gehn? Wert ein hal-bes

un ro - yaume, Elle est à toi, la voi - ci — mais don - ne-moi ton
 König - reich ist dies Kleinod, nimm es hin, — ge - währ mir dei - ne

Allegro animato.

248 Snégourotchka.
 Schneeflöckchen.

Jo - yaux et ri - ches - ses, tu peux les gar - der pour toi, Mon pau - vre
 Dein Per - len - klein - od be - hal - te nur, be - hal - te nur! Wenn auch nicht

cœur!
 Gunst!

Allegro animato.

arco

cœur — ne vaut pas tant de — cho - ses, mais il n'est pas à vendre; pour
 hoch — ich mei - ne Lie - be — schät - ze, so steht sie nicht zum Kaufe; gern

lui, je ne veux rien qu'un peu d'a - mour, mais non le
 tauscht' ich sie um Ge - gen - lie - be ein, doch nicht mit

Je suis — ton maî - tre!
 Ich nehm' — umsonst sie!

mf *cresc.*

249 Allegro appassionato. ♩ = 132.

tien, Mizguir!
 dir, Mis-gir!

Assez — par-ler, as-sez de vai-nes plaintes!
 Genug — des Re-dens und der lee-ren Wor-te!

Ô vierge —
 Den Braut —

il faut je-ter ces fleurs; De- vant — le tzar de- vant les dieux eux-mê- mes,
 - kranz gib gut-wil- lig her. Ich tat — den Schwur vor Gott und vor dem Za- ren,

De- vant le peuple en- tier, — j'ai fait serment que tu se- ras à
 Ver- nom- men hat es al- - les Volk! ich hal- te ihn, du bist mein

moi, — Je veux te- nir la foi ju- ré- - e!
 Weib, — und niemand soll dich mir ent- rei- -

f *pp* *cresc. poco a poco*

250 Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

Pi-tié! Pi-tié! A moi! à moi! beau Lel, ac-
Zu-rück, laß los! o, eil her-bei, o ret-te

e!
ßen!

cours me sau-ver, beau Lel!
mich, ge-lieb-ter Lehl!

Si Lel t'en-
Du ru-fest

tend qu'il vien-ne mais il vien-dra trop tard pour te sau-
Lehl doch vor-her, das schwö-re ich, sollst du die Mei-ne

poco rit.

251 (Snégourotchka s'efforce de se dégager. L'esprit des bois apparaît.)
(Schneeflöckchen versucht sich loszureißen. Der Waldgeist erscheint.)

Le Faune.
Waldgeist.

ver! Arrête! arrête! attends un peu, Mizguir!
sein! Gemach, gemach, sei nicht zukühn, Mizgir!

8.....

mf cresc. mf f

(Il Saisit Mizguir par derrière.)
(Der Waldgeist umarmt Misgir von rückwärts.)

(Snégourotchka se dégage et court à travers la clairière pour se cacher dans la forêt.)
(Schneeflöckchen reißt sich los und läuft über die Lichtung in den Wald.)

mf *cresc. molto*
Cor. *pp* Clar. *pp* *poco a poco cresc.*

Corni *f*

Poco meno mosso. ♩ = 108.

una corda

(Le Faune se transforme en une souche desséchée, Mizguir veut courir à la poursuite de Snégourotchka, une forêt surgit de terre et l'arrête.)

(Mizguir s'efforce de traverser l'épaisseur des arbres.)
(Misgir sucht sich gewaltsam durchzudrängen.)

253

(Der Waldgeist verwandelt sich in einen dürren Pfahl, Misgir versucht Schneeflöckchen zu verfolgen, wird durch aus dem Boden wachsende Baumreihen aufgehalten.)

Viol.

pp *pp* (2^e rangée d'arbres)

(3^e rangée)

(4^e rangée)

cresc.
accel.

254 *Molto allegro.* ♩ = 132.
(Le Faune apparaît de nouveau.)
(Waldgeist erscheint wieder.)

Le Faune.
Waldgeist.

ff *dimin.*

Jusqu'au — matin
Die gan- - - ze Nacht

Clar.
Fag.
mf

Poco meno mosso.
(La vision de Snégourotchka apparaît
à quelque distance.)
(Seitwärts erscheint Schneeflöckchens
Geist.)

Mizguir.
Misgir.

p

pour-suis — ce vain fan-tô-me!
sollst du — nach Schatten ja-gen!

Fl.
Cor. ingl.
dolce

Là-bas je vois sa
Da taucht empor ihr

Viol.

Fl.

Cor. ingl.

douce i - ma - - ge.
hol - des Bild - - nis.

Arrête! arrête un seul mo-ment!
 Verwei - le doch, ich bin gleich bei dir!

Viol.

255 Molto allegro.

(Mizguir court vers le spectre.)
 (Misgir läuft auf die Erscheinung zu.)

pp *sf* *molto cresc.*

Clar.

(La vision disparaît, à sa place reste une souche avec
 deux vers luisants à la place des yeux.)
 (Die Erscheinung verschwindet, an deren Stelle ein
 dürrer Pfahl mit zwei, wie Augen, glühenden Irr-
 wischen, sichtbar wird.)

Moderato. ♩ = 76.

ritenuto *sf* *f* *pesante* *ff* *pp*

Mizguir.
 Misgir.

256 Tempo I. (Allegro molto.)

Je suis donc fou, l'amour me rend a - veu - - gle!
 Ich ar - mer Narr, in mei.nem Lie - bes - rau - - sche

p *f*

Un ar - bre mort me sem - ble son i - ma - - ge, Et quand je vois bril - ler ces
 hielt ich den dürr - ren Pfahl für die Ge - lieb - - te, der grü - nen Irr - - wi - sche

p

vers lui sants, — Je crois revoir son clair et pur re-gard. —
 kal - ten Glanz — für Schnee - flöckchens blitzend Au - gen - paar!

The first system contains vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a single staff with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. There are dynamic markings like 'p' and '3' (triplets).

257

This block shows the piano accompaniment for measure 257. It consists of two staves. The right hand has a melodic line with a crescendo hairpin, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include 'mf' and 'f'.

(Les buissons et les branches des arbres prennent des formes changeantes et fantastiques.)
 (Büsche und Baumäste nehmen phantastischwechselnde Gestalten an.)

This block shows the musical score for woodwinds and piano accompaniment. It includes staves for Quartet (Quart.), Fag. (Bassoon), and Ob. (Oboe). The piano accompaniment is in two staves. There are dynamic markings like 'f' and 'cresc.'.

This block shows the musical score for woodwinds and piano accompaniment. It includes staves for Quartet (Quart.), Fag. (Bassoon), and Ob. Clar. (Oboe Clarinet). The piano accompaniment is in two staves. There are dynamic markings like 'poco rit.' and 'mf'.

258 Le Faune.
 Waldgeist.

Au fond _____ du bois _____ pour suis _____ en cor son
 Greif nach _____ des eig - - - - - nen Seh - - - - - nens Hirn - ge -

The Faun section includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a single staff with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand playing a bass line. There are dynamic markings like 'mf dim.' and 'p'.

Poco meno mosso.

Mizguir. Mizgir.

om-bre! C'est toi, c'est toi je t'ai re-vu - - - e
 spinnsten! Ihr hol-des Bild-nis seh' ich wie - - - der,

Viol.

C'est toi, partout je
 es lü-chelt süß und

Fl.
 Cor. ingl.

259 Allegro molto.
 Furioso.

veux te sui - - - vre. Je l'ai ju -
 winkt her-an mich. Ich tat den

pp cresc.

ré de-vant les dieux eux-mêmes je l'ai ju - ré de - vant le
 Schwur vor Gott und vor dem Za-ren, ver-nom-men hat es al - - - les

tzar j'ai fait ser-ment que tu se-ras — à moi — je veux te -
 Volk, ich hal-te ihn ge-wiß, du bist — mein Weib, — und nie-mand

pizz.

nir la foi ju - ré - e. Sné - gou - rotch - ka, ar - rê - te
 soll dich mir ent - rei - ßen! Schnee - flöck - chen, o ver - weil!

cresc. *sf*

(La vision disparaît, Mizguir court à sa poursuite.)
 (Die Erscheinung verschwindet, Misgir läuft ihr nach.)

un seul mo - ment, ar - rê - te, ar - rê - te - toi!
 nur ei - nen einz - gen Au - genblick ver - weil!

cresc. *sf* *rit.* **260** *cresc.* *p*

Le Faune.
Waldgeist.

(Il disparaît sous terre.)
 (versinkt)

Le clair so - leil peut seul chasser ton rê - ve.
 Bis Ta - ges - an - bruch irr in wir - rem Traume!

f *mf* *cresc. molto* *Cor.* *Tromb.*

261

Andante. ♩ = 72.

(La clairière reprend son premier aspect. Le l'entre.)
 (Die Lichtung nimmt wieder das frühere Aussehen an. Lehl tritt auf.)

f *pp* *p* *Ob.* *Clar.*

p *pp* *Fag.*

a. Récitatif.

a. Rezitativ.

Moderato.

262

Lel.

Lehl.

Qu'est-el-le de-ve-nue, où donc est-el-le? ma Koupa - va!
Ver-geb-lich such' ich sie, wo mag sie stecken? Ku - pa - wa!

p

Allegro agitato. ♩ = 120.

(Koupava en voyant Lel se jette vers lui.)

(Kupawa tritt auf, erblickt Lehl und eilt auf ihn zu.)

p

Koupava.

Kupawa.

En fin je te re-trou-ve, toi que j'ai-me, mon doux a -
Wie froh bin ich, dich end-lich hier zu fin-den, mein Her-zens-

f

mi, mon Lel, ma seu-le joi-e! Je sens mon cœur re - -
freund, Ge-lieb-ter mei-ner See-le! Ich will dir nie ver - -

pizz. p *p* *mf*

naî - tre, Tu m'as sau-vé - e du plus cru-el af -
ges - sen, Du hast vor Schmach und dem Gespött von

front et de la hon-te, Tu m'as ren-du le droit de vi-vre fiè-re,
all den bö-sen Zungen ge-ret-tet mich und mei-ne Mädcheneh-re,

fp *> 3*
mf

Lel.
Lehl. a piena voce
 Tu m'as fai-te par ton baiser l'é-ga-le des heu-reuses! Je savais
Mit dei-nem Kus-se gabst du mir das verlor-ne An-sehn wieder. Ich wußte

sf p dimin.

263

Andante amoroso. ♩ = 63.

bien quel cœur m'allait sou-met-tre ce doux bai-ser, ma bel-le bien-ai-
wohl, welch ed-les Herz ich fän-de, als durch den Kuß ich dich zur Braut mir

mé-e, ô pauvre en-fant, Kou-pa-va que j'a-do-re, à te ser-
wähl-te. O glau-be mir, Ku-pa-wa, sei-ne Frei-heit ver-lor an

Koupava.
Amoroso. Kupawa.

Oui, ton a - mour s'ef - fa - ce - ra peut -
Ob du mich liebst, wie ich, das weiß ich

vir je pas - se - rai mes jours.
dich der ar - me Hir - te gern.

dolce

ê - tre, mais mon a - mour a moi ne doit ja -
nim - mer, ich lie - be dich für al - le Zeit und

mais fi - nir, Je t'ai - me - rai jusqu'à l'instant su - pré - me, Lel.
E - - - wigkeit, Ich lie - be dich im Le - ben und im Ster - ben! Lehl.

Jusqu'à ton
Im Lie - bes -

ô mon beau Lel, ô mon beau Lel, je t'ai - me - rai tou - jours, je
Ge - lieb - ter Lehl, ge - lieb - ter Lehl, ich bin auf e - wig dein, ich

front ai - mé mon front s'in - cli - - - ne, sur tes doux yeux, mes yeux ra - vis se
gruß hat sich das Haupt ge - nei - - - get, im Lie - bes - blick auf leuch - te - ten die

t'ai - - me et t'ai-me - rai tou - jours, ô mon beau Lel!
 bin - - auf e - wig, e - wig dein, ge - lieb - ter Lehl!

po - - sent, En - - fin mon â - me trou - ve son ré - fu - - ge. Il
 Au - - gen und ei - ne Hei - mat hat das Herz ge - fun - - den. Laß

264 Allegretto. $\text{♩} = 84$.

Lel. (Snégourotchka se montre entre les buissons et observe Lel et Koupava.)

Lehl. (Schneeflöckchen zeigt sich im Gebüsch und beobachtet Lehl und Koupava.)

faut par - tir, — dé - ja la nuit s'é - clai - - re, Là - bas se montre — un pâle et
 ei - len uns, — es lich - ten sich die Schat - - ten, da schaue hin, — ein Streifen
 Poco più mosso e animato.

Koupava. Kupava.

doux re - flet et l'au - be naît — au bord du ciel moins som - bre,
 Mor - gen - rot durch - bricht die Wand — am öst - li - chen Ge - län - - de,

nuit pâ - lit — al - lons, al - lons bien vi - - te, Là - bas se montre — un pâle et
 Nacht ent - weicht, es lich - ten sich die Schat - - ten, da schaue hin, — ein Streifen

L'au - ro - re naît, L'au - ro - re naît, — dé - ja le jour grandit.
 er dehnt sich aus, er dehnt sich aus, — wird brei - ter, leuch - tender.

cresc.

doux re - flet et l'au - be nait au bord du ciel moins som - - -
 Mor - gen - rot durch - bricht die Wand am öst - li - chen Ge - län - - -

cresc.

Al - lons en - semble, - al - lons en -
 Die Nacht ent - weicht, - Ja - ri - los

poco cresc.

265

Allegro agitato. ♩ = 132.

bre al - lons en - semble vers le clair so - leil. (Snégourotchka accourt.)
 de, bald geht die Son - - ne auf. (Schneeflöckchen kommt aus dem Gebüsch gelaufen.)

semble vers le clair so - leil, le dieu Ya - ri - - lo.
 Fest - - bricht an, bald geht die Son - - ne auf.

poco sf *mf pizz.* *sf*

Allegro agitato. ♩ = 132.

**Snégourotchka.
Schneeflöckchen.**

Per - fi - de fille, Tu
 Ver - rä - te - rin! So

m'as nommée ain - si Et c'est à toi qu'il faut don - ner ce nom,
 nann - test du mich da - mals! Auf dich zu - rück die Schmä - hung schleudre ich,

A toi qui m'as ra - vi le cœur de Lel. Sné-gourotchka! Il
 Du trägst al - lein die Schuld, daß Lehl mich meidet. O Schneeflöckchen, gib

266

Più lento. *cresc.*

faut ve - nir parfois é - cou - ter, comment Koupa - va par - le, Et tu sau - ras a - lors quel
 du nur flei - ßig acht auf Ku - pa - was hei - ße Re - de - fluten, Zeit ist's, daß du erfährst, wie

est le vrai lan - gage d'un cœur brû - lant d'a - mour et de ten - dres - se; peut -
 solch ein Her - ze spricht, in dem die Glut der Lie - be ward ent - flam - met. Bei

poco rit.

être a - lors tu com - pren - dras Que Lel se, n'a
 ihr lern, wie man lie - ben soll, und wis - se, daß

riten.

(à Koupava)
(zu Kupawa)

pas be - soin d'a - mours d'en - fant; a - dieu, a - dieu! Il
 Lehl nicht Kin - der - lie - be sucht, leb wohl, leb wohl! Laß

Allegretto. (Tempo I.)

267

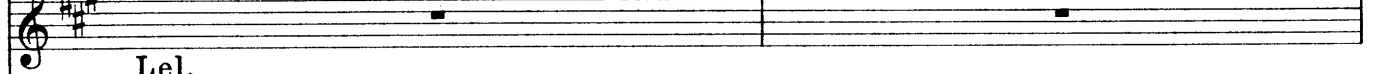
Snégourotchka (avec désespoir).

Schneeflöckchen (in der Verzweiflung).

Ô mère, on m'a trompé - e! ô mère, ô Fée Printemps
 Be - tro - gen und ver - nich - tet! O Mut - ter Frühlings - fee!

Koupava. (Koupava et Lel s'éloignent lentement. Snégourotchka reste à l'avant-scène.)

Kupawa. (Kupawa und Lehl entfernen sich langsam. Schneeflöckchen im Vordergrund.)



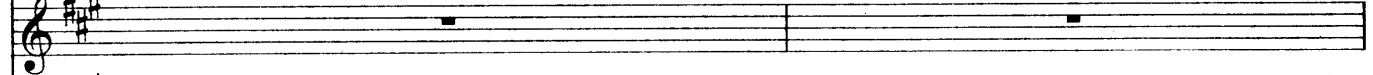
Lel.
 Lehl.

faut par - tir, dé - ja la - nuit s'é - elai - - re, Là -
 ei - len uns, es - lich - ten - sich die - Schat - - ten, da

Allegretto. (Tempo I.)



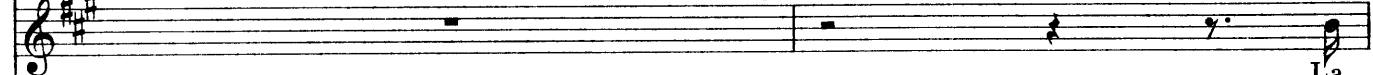
Je - pleure et je sup - pli - e: je veux ai - mer!
 Er - hö - re du mein Fle - hen, gib Lie - be mir!



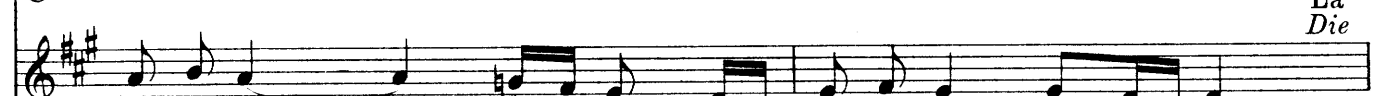
bas se montre un - pâle et - doux re - flet - du - jour et
 schau - e hin, ein - Strei - fen - Mor - gen - rot - durch -



Ô don - ne - moi, ma mè - re, un cœur comme aux au - tres
 O - mach mein Herz zu lie - ben fü - hig, o - Mut - ter - hilf deinem



La
 Die



l'au - be naît au - bord du ciel moins som - bre
 bricht die Wand am - öst - li - chen Ge - län - - de,



filles,
Kind!

Je veux ai - mer!
Lehr lie - ben mich!

nuit pâ - lit, al - lons, al - lons bien vi - te Là -
Nacht ent - weicht, schon lich - ten - sich die Schat - ten, da

L'au - ro - re naît,
er dehnt sich aus,

L'au - ro - re naît
er dehnt sich aus,

Je veux ai - mer!
Gib Lie - be mir!

bas se montre un pâle et doux re - flet du jour et
schau.e hin, ein Strei - fen Mor - gen - rot durch -

— dé - jà le jour gran.dit.
— wird brei - ter, leuch - ten - der.

cresc.
Ô - mère, ô Fée Prin.temps!
o Mut - ter Frühlings.fee!

l'au - be naît au bord du ciel moins som -
bricht die Wand am öst - li - chen Ge - län -

cresc.
Al - lons en - semble, al - lons en -
Die Nacht ent - weicht, die Nacht ent -

poco cresc.

Allargando.

Je veux ai-
Gib Lie - be,
bre, al - lons en - sem - ble voir le - ver le dieu
de, die Nacht entweicht, bald geht die Son -
sem - ble voir le - ver le dieu so - leil, le - ver
weicht Ja - ri - los Fest bricht an, bald geht

Allargando.

Allegro agitato.

268 (elle sort en courant)
(läuft fort)
mer ou bien je veux mou - rir!
o - der nimm das Le - ben mir!
so - leil!
- ne auf!
le Dieu so - leil!
die Son - ne auf!

Rideau.
Vorhang.

Allegro agitato.

Quatrième Acte.

Vierter Aufzug.

Scène entre Snégourotchka et
la Fée Printemps.

Szene Schneeflöckchens mit
der Frühlingsfee.

a. Introduction.

a. Einleitung.

269

Allegro pesante. M.M. $\text{♩} = 100$. rit.

a tempo

Musical score for measures 269-271. The top system shows a piano introduction in 4/4 time. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *ff*, and *pp*. A timpani part is indicated with *Timp. p* and *3*. The tempo changes from *Allegro pesante* to *a tempo*.

Allegro molto. $\text{♩} = 132$.

pp cresc.

Musical score for measures 272-274. The tempo is *Allegro molto*. The right hand features a rapid, flowing melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamic is *pp cresc.*

Allegro pesante. rit.

a tempo

Musical score for measures 275-277. The tempo is *Allegro pesante*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *ff*, and *pp*. The tempo changes from *Allegro pesante* to *a tempo*.

Moderato assai. $\text{♩} = 76$.

8:

pp una corda

Musical score for measures 278-280. The tempo is *Moderato assai*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic is *pp una corda*.

Allegro molto.

270

Fl.

Musical score for measures 271-273. The tempo is *Allegro molto*. The right hand features a rapid, flowing melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamic is *p*.

Musical score for measures 274-276. The tempo is *Allegro molto*. The right hand features a rapid, flowing melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamic is *p*.

271

Allegro pesante. rit.

a tempo

Allegro molto.

Allegro pesante. rit.

a tempo

Allegro ma non troppo. ♩ = 116.

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

272 Allegro molto.

Musical score for the second system, starting with a piano (*p*) dynamic and a *poco a poco cresc.* instruction.

Musical score for the third system, including a forte (*f*) dynamic marking.

Musical score for the fourth system, showing complex chordal textures.

Musical score for the fifth system, featuring fortissimo (*ff*) dynamics and a *dim.* instruction.

Rideau.
Vorhang.
rit. poco a poco

Musical score for the sixth system, ending with a *smorz.* instruction.

**b. Scène et Arioso
de la Fée Printemps.**

**b. Szene und Arioso der
Frühlingsfee.**

La vallée de Yarilo: au fond un lac couvert de plantes aquatiques et de fleurs; aux bords, des arbustes fleuris dont les branches pendent sur l'eau; à droite du lac, la montagne de Yarilo, nue, au sommet pointu. Le lever du soleil.

Das Jarilotal; im Hintergrund ein See, bewachsen von Rietgras und Wasserpflanzen mit üppigen Blumen, am Ufer blühende Sträucher mit zum Wasser überhängenden Blüten; rechts vom See der kahle Berg des Jarilo mit spitzem Gipfel. Morgenröte.

Moderato. ♩ = 76.

273

Snégourotchka (descend de la montagne).

Schneeflöckchen (kommt vom Berge heruntergestiegen).

doloroso

O mè - re, mes yeux sont pleins de
 Mein Müt - terlein, es ruft dich an dein
 larmes, mon cœur est lourd d'angoisse et de douleur!
 Kind un - ter hei - ßen Trä - nen, ban - ger Herzensqual;
 A mon ap - pel sur - gis du fond des
 o tauch em - por aus stil - ler Flut und

ondes, Entends ma plainte et prends pi - tié de moi! -
 hö - re dein Schneeflöckchen, ihr Kla - gen und ihr Fle - hen!
 (Du fond du lac sort la Fée Printemps entourée de fleurs.)
 (Aus dem See taucht die Frühlingsfee empor, umgeben von Blumen.)

(Du fond du lac sort la Fée Printemps entourée de fleurs.)

(Aus dem See taucht die Frühlingsfee empor, umgeben von Blumen.)

Andante. ♩ = 69.

274

pp 6 8 6 6

First system of musical notation. The upper staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a complex, fast-moving melodic line with many beamed notes. The lower staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of one flat. It contains a slower, more melodic line. The dynamic marking *p* is present. The instrument label "Vell. Clar." is written above the first few notes of the lower staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. The notation and dynamics are consistent with the first system.

Third system of musical notation, continuing the piece.

Fourth system of musical notation, continuing the piece.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with the fast-moving melodic line. The lower staff has a more active line with triplets. The instrument label "Cor." is written above the first few notes of the lower staff.

Sixth system of musical notation, continuing the piece.

Seventh system of musical notation, continuing the piece.

275

Adagio. Récit.

La Fée Printemps.
Frühlingsfee.

Sné - gou - roth - ka, ô mon en - fant, qu'im - plores -
Mein Schneeflöckchen, sag, warum klagst und weinst

tu de moi? Dis - moi quelle est ta pei - ne? Pour l'a - pai - ser, un
du, mein Kind? Ich will dich gern er - freuen mit gro - ßen Wunder -

seul instant me res - te. Voi - ci le temps où ma puissance ex - pi - re,
ga - ben, eh' ich scheidé, mein letztes Stündlein hier mit dir ver - bringen.

A - vec le jour va commen - cer le règne
 Mit Ta - ges - anbruch ist mein Reich zu En - de,

du dieu Ya - rilo et de l'é - té de flamme. Pourquoi tes pleurs et que veux -
 besteigt den Thron der Sonnen - gott, Ja - ri - lo. So sag mir, Kind, was du be -

Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

tu? L'a -
 gehrst! Die

Tempo I. Moderato.

276

mour! Au - tour de moi tout ai - me je vois comme ils sont
 Lie - be! Rings um mich her liebt al - les und son - net sich in

Trombe. Ob.
f *p*

tous heureux, moi seule, hélas! suis tris - te, ô mère, et leur bonheur me
 Glück und Freud', nur ich allein verschmachte, be - nei - de fremdes Glück und

f *p*

fait en-vi.e. Je veux ai-mer, je ne sais comment on aime, Mon cœur glacé
fremde Lust. Ich möchte lie-ben und ver-steh' es nicht und füh-le nichts.

connait tous les tourments de la ja-lou-sie, mais non l'a-mour!
Ich kenn' die bitt're Folterqual der Ei-fer-sucht, doch kei-ne Liebe,

Et ma jeunesse ain-si s'en-fuit sans
ich fürchte mich, was soll die Schönheit mir, wenn

sf

joi-e et sans espoir; oh don-ne-moi l'amour! Je veux ai-
sie verwelkt, lust-und freu-de-leer? Be-gab mit Lie-be mich, ich bit-te

mer ou bien mou-ri-mer
dich, o teu-re Mut-ter!

278

La Fée Printemps.

Frühlingsfee.

Ô mon en - fant _____
 Es sei, mein Kind, _____

sois ex - au - cé - e _____
 ich bin be - reit, _____

Et que l'a - mour _____ s'é - veille en toi!
 dich zu be - ga - - ben dei - nem Wunsch ge - mäß, _____

Mes fleurs ma - gi - - ques _____ vont t'en - sei - gner _____
 In mei - nem Kran - - ze _____ liegt ei - ne Quel - le _____

le grand se - cret _____ de la na - tu - - re _____
 von Lie - bes - kraft _____ die nie ver - siegt. _____

Et dans ton cœur _____ l'a - mour va nai - - tre!
 Nimm ihn mir ab _____ und setz dich nä - - her!

c. Chœur des Fleurs.

c. Blumenchor.

(La Fée Printemps s'assied sur l'herbe. Snégourotchka se place à côté d'elle. Les fleurs les entourent.)

(Die Frühlingsfee nimmt auf dem Rasen Platz, Schneeflöckchen neben ihr. Die Blumen bilden einen Halbkreis um sie.)

Andante. ♩ = 69.

279

Arpa e Viol.

280

La Fée Printemps.

Frühlingsfee.

dolce

Fleur de l'au - be prin - ta - niè - re, Blanc mu-guet du bois pro-
 Wei - ßes keu - - sches Mai - en-glöck - chen, Duf - tend nachts zur Früh - lings -

fond _____ Il - lu - mi - - ne son - vi - sa - ge
 zeit, _____ Gibt der Bläs - - se dei - ner Wan - gen

de ton tendre _____ et doux - re - flet _____ mets ta pour - - pre
 Ei - nen Hauch _____ von Zärt - lich - keit; _____ Des Mal - te - - ser -

sur ses lè - vres, fleur ar - den - te, rouge œil - let,
 kreu - zes Sam - met weich ver - bränt dein An - ge - sicht,

myo - so - tis cou - leur de ciel, sou - ris au fond de ses re - gards!
 Lä - cheln zau - bert dir ins Ant - litz Blümlein hold, Ver - giß - mein - nicht.

281 Les fleurs. *)

Sopr. Blumen. *)

Fraî - che fleur, re - flet d'au - ro - re, Blanc mu - guet du bois pro - fond
 Wei - ßes keu - sches Mai - en - glöck - chen, Duf - tend nachts zur Früh - lings - zeit,
 Fraî - che fleur, re - flet d'au - ro - re, Blanc mu - guet du bois pro - fond
 Wei - ßes keu - sches Mai - en - glöck - chen, Duf - tend nachts zur Früh - lings - zeit,

Viol. *pp* *poco cresc.* *dim.*

pizz

fais bril - ler sur son vi - sa - ge ta tendresse et ta can -
 Gibt der Bläs - se dei - ner Wan - gen Ei - nen Hauch von Zärt - lich -
 fais bril - ler sur son vi - sa - ge ta tendresse et ta can -
 Gibt der Bläs - se dei - ner Wan - gen Ei - nen Hauch von Zärt - lich -

poco cresc. *dim.*

*) 9 Choristes: Muguet, Rose, Bleuet, Œillet, Myosotis, Trèfle, Jasmin, Pavot et Houblon.

9 Chorführerinnen: Maiglöckchen, Malteserkreuz, Vergißmeinnicht, Rose, Kornblume, Wiesenklée, Pechnelke, Mohn und Hopfenblüte.

più f

Bel - le ro - se, fleur de chair, donne à sa chair ton frais é -
 Ro - se ma - chet sanft er - rö - ten dei - ne Schul - tern, dei - ne

deur! _____
 keit. _____

Mets ta pourpre sur ses lè - vres,
 Des Mal - te - ser - kreuzes Sammet

deur! _____
 keit. _____

ppp

ppp

Viol.

clat _____
 Brust, _____

Toi bleu - et d'a - zur, fais lui - - re tes é -
 Kor - nen - blüm - - lein läßt er - strah - - len in den

fleur ar - den - te, rouge œil - let, _____
 weich verbrämt dein An - ge - sicht, _____

myo - so - tis couleur de
 Lä - cheln zau - bert dir ins

toi - - les dans ses yeux, _____
 Au - - gen blau - e Lust, _____

Fleur de miel, ô trè - fle,
 Wie - sen - klee gibt dei - ner

ciel. _____
 Ant - litz _____

Ris au fond de ses re - gards
 Blümlein hold, Ver - giß - mein - nicht.

pp

don - ne ta dou - ceur a sa pa - ro - le,
 Re - de sü - ße An - mut, Lei - den - schaft,
 Don - ne lui - ta grâce, ô - ro - se,
 Ro - se mu - chet sanft er - rö - ten,

ô jas - min, répands en el - le ta lan - gueur qui trou - ble
 Ro - te Nel - ke dei - ner See - le Mut und Zü - hig - keit ver -
 Dans ses yeux, bleu et, ray -
 Kor - nen - blüm - lein lüßt er -

lâ - me, ô jas - min, é -
 schafft, Ro - te Nel - ke
 on - ne, Fleur de miel, ô trè - fle, don - ne ta dou -
 strah - len, Wie - sen - klee gibt dei - ner Re - de sü - ße

mf
pp poco cresc.

panche en el - le ta lan - gueur qui
 dei - ner See - le Mut und Zü - hig -
 ceur à sa pa - ro - le, ô jasmin, épanche en el - le ta lan -
 An - mut, Lei - den schaft, Ro - te Nel - ke dei - ner See - le Mut und

dim. *poco cresc.*

284

trou - ble l'à - me!
 keit ver - schafft.

gueur qui trouble l'à - me, ta lan - gueur qui trou - ble
 Zü - hig - keit ver - schafft, Mut und Zü - hig - keit

dim. *mf dim.* *m.g.*

Fleur des son - ges noir pa -
 Mohn be - tübt das trau - te

l'à - me!
 ver - schafft.

m.g. *pp* *pp* *dolcissimo* *Clar.*

vot magique fleur en dorset charme sa rai - son — Hou - blon d'or que ton i -
Her - ze, wiegt Ver - nunft in - Schlummer ein, — *Hop - fen macht er - glühn die*

Noir pa - vot, fleur
Mohn be - täubt das

vres - - se se ré - pan - de dans son cœur, —
Wan - gen und ver - dreht das Köp - fe - lein, —

du sommeil, en - - dors et char - me sa rai - son, —
trau - te Her - ze, wiegt Vernunft in Schlum - mer ein, —

pp

p

5 1 2 3 1 5 1 2

285

que ton i -
und ver - dreht

Hou - - blon d'or que ton i -
Hop - - fen macht er - - glühn die

pp poco cresc.

dim.

vres - - - se, Que ton
das Köp - - - fe - - -

vres - - - se se ré - - pan - - de
Wan - - - gen und ver - - dreht das

poco cresc.

i - - - vres - - - se se ré - -
lein, ver - - dreht das

dans son cœur!
Köp - - fe - - lein.

dim.

pp

pan - - - de dans son cœur, dans son cœur!
Köp - - - fe - - lein, ver - - dreht das Köp - - fe - - lein.

Allegro animato. $\text{♩} = 92$.

286

Snégourotchka.
Schneeflöckchen.(en extase)
(begeistert)

Ah mè-re, quel pro-dige et quel bon-
Ach, Mut-ter, Mut-ter, was geschieht mit

heur!_ mir? Quel char-me sur la
An-be-tungs-wür-dig

terre et dans le ciel!_ Quel doux re-flet sur l'eau! quelle
ist des Wal-des Schönheit! Es-lockt die Flut, es bie-tet

(L'aurore devient de plus en plus flamboyante.)
(Die Morgenröte nimmt zu.)

ombre heu-reu-se et calme sous les bois! Que
Schat-ten-küh-le mir der Busch. Ach,

l'aube est pure et bel-le!
schau den Him-mel, Mut-ter!

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a prominent left-hand bass line with chords and moving lines, and a right-hand part with chords and melodic fragments. Dynamics include *ff*, *p*, *cresc.*, and *mf*. The tempo is marked 'Allegro animato' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The time signature is 6/4. The score includes French and German lyrics. The piano part has a consistent rhythmic pattern of chords in the left hand and more varied textures in the right hand. The vocal line is melodic and expressive, with some notes marked with accents. The overall mood is one of awe and wonder, as indicated by the tempo and the lyrics.

La Fée Printemps.
Frühlingsfee.

Poco meno Allegro. $\text{♩} = 69.$

Chère fille,
Doch, mein Töchterlein,

dé-ro-be ton a-mour au dieu Ya-ri-lo,
ver-birg dein Lie-ben vor dem Blick Ja-ri-los.

Rentre au lo-
geh heim so-

gis, ma fille en tou-te hâ-te sans tar-rè-
fort und halt dich nimmer auf, — be-

ter à voir au ciel sur-gir l'au-ro-re!
ach-te nicht das Spiel der Mor-gen-rö-te.

A-dieu ma fille, et
Leb wohl, mein Kind, be-

288

Andante. $\text{♩} = 69.$

sois fidèle à cet a-vis su-prême! (Elle disparaît dans le lac en même temps que les fleurs.)
fol-ge mei-nen mü-t-ter-li-chen Rat! (Versinkt mit den Blumen in den See.)

Arpa e Flauti

8

Cor.

Arpa Fl.

Viol. V. Cell.

Cor.

Cor.

Cor.

f *p*

pp

Detailed description of the musical score: The score is arranged in six systems. The first system shows the piano accompaniment (left and right hands) and the Arpa e Flauti part. The second system introduces the Cori (Cor.) and Arpa Fl. parts. The third system adds Violini (Viol.) and Violoncelli (V. Cell.). The fourth system features a prominent Cor. part with dynamic markings *f* and *p*. The fifth and sixth systems continue the piano accompaniment and Cor. parts, with the sixth system including a *pp* dynamic marking. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

Duo entre Snégourotchka et Mizguir. Duett Schneeflöckchens mit Misgir.

Allegro agitato. ♩ = 152.

Mizguir (entre en courant).
Misgir (kommt gelaufen).

Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

Mizguir.
Misgir.

289

Attends, attends, Snégourotchka! Ah! que voisje? Snégourotchka,
Halt an, halt an, o Schneeflöckchen! Ach, er ist's! Die ganze Nacht

En vain je t'ai cher-chée la nuit dans la fo-rêt, Te fais-je peur?
verfolgt'ich dich ver-geblich, Zu End' ist meine Kraft; bist ban-ge du?

Allegro. ♩ = 76.

290 Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

riten. a tempo

Non, mon cœur ne sait plus — la peur — Laisse-moi re-gar-
We-der füh-le ich Angst — noch Furcht; — O laß ein-mal ins

riten. a tempo

amoroso

der ton vi-sa-ge! Ce n'est — plus l'effroi qui trouble et sai-
Ant-litz dir schau'n! — Ich füh-le mei-ne See-le frei — von —

sit mon â - me. L'éclair de ton re-gard, l'ac - cent de ta
 Angst und Schrek-ken, die Kraft und An - mut dei - ner Re - de, der

voix ar - den - te, le noble or - gueil — qui bril - le sur ton front —
 küh - ne Blick, — die stol - ze Art, — mit der das Haupt du trägst, —

cresc.

cresc. *cresc.*

d'un char.me é - trange — et fort en - i - vrent tout mon ê - tre. J'entends ces
 wie lockt das al - les mich zu dir un - wi - der - steh - lich. Ver - hei - ßungs-

mf dim. *p*

mots di - vins, je les recueille a - vec ex - ta - se, je n'ose y
 voll er - tö - nen mei - nem Oh - re dei - ne Wor - te, kaum wag' ich's,

croire en - cor, mon âme a peur de tant de joi - e. Se - rait - ce un rê - ve
 an die un - ge - ahn - te Se - lig - keit zu glau - ben. O ist es Wahr - heit,

pp

cresc.

Mizguir. *p* Serait-ce un rê - ve que je fais? —
 Misgir. *p* O, ist es Wahr - heit al - les dies, — *cresc.*

Serait-ce un rê - ve que je fais? — serait-ce un
 O, ist es Wahr - heit al - les dies, — ist es kein

292 *a piena voce*

serait-ce un rê - ve? Mais non au - près de toi l'a - mour m'éveille
 kein Traum - ge - bil - de? O nein, beim Tap - fern su - chet Schutz und Zuflucht
a piena voce

rê - ve qui - m'e ga - re? Re - dis ces mots di -
 lee - res Traum - ge - bil - de? Wie wohl tut je - des

à la vi - e, Ton bras vail - lant m'entreint, mon front s'appuie à ton é - paule,
 mei - ne See - le; nun wird Schneeflock - chen ih - re Brust, die won - ne - schauernd bebt,

vins, Je n'ose en - core y croi - re!
 Wort, wie maß - los ist mein Glück!

p *cresc.*
 mon cœur pal - pi - te a - vec ton cœur qui m'ai - me,
 an dei - ne Brust mit inn' - ger Lie - be schmie - gen,

f

pal-pite a - vec ton cœur qui mai -
 an dei - ne, dei - ne Brust sich schmie -

Ô joie im - men - se, ô joie in - es - pé - ré -
 Wie maß - los ist mein Glück, wie maß - los ist mein Glück!

293

*Poco meno mosso.
 dolcissimo*

me! O doux a - mi, je suis à toi! Prends -
 gen. O Herz - ge - spiel, dein bin ich ja, o

e!

Poco meno mosso.

pp

pp

moi sans tes bras, em - por - te - moi!
 füh - re mich an dei - nen Herd!

*mf animato
 cresc.*

Je veux t'ai - mer et n'a - voir pour lois que -
 Dein Blick al - lein soll lei - ten mich, ge -

mf cresc.

En - cor, en - cor re - dis ces mots, di -
 Un - end lich wohl tut je des Wort, wie

m. g. p animato

294

rit. **Animato assai.**

tes dé-sirs, Pour-tou-jours je suis à toi!
 hor-sam dir in al lem will ich sein!

vins, ô joie im-men-se, ô bon-heur!
 maß-los ist mein Glück; wie maß-los!

cresc. *rit.* **Animato assai.** *sf p*

poco stringendo

A-mi, bien vite em-mè-ne moi; au dieu so-leil, je dois cacher mon a-
 Ge-lieb-ter, flich mit mir geschwind. Ver-birg, verbirg mich vor der Sonne, denn

poco a poco cresc.

f de.

mour, ses chauds ray-ons me sont mortels et sa splen-deur me tu-e, Sau-ve
 ih-re Strah-len rot wie Blut be-dro-hen mich mit bö-ser Glut. Be-

f

295

Poco più mosso. ♩ = 96.

moi ah, sau-ve moi du dieu so-leil!
 schütz, be-schütz das Schnee-flöck-chen dein!

Mizguir. Misgir. *mf*

Lamour que j'ai conquis est
 Allein durch dei-ne Lie-be

Poco più mosso. ♩ = 96. *fp cresc.*

tout l'espoir que j'ai sur ter - re, Dès l'aube il faut qu'au roi je
find' ich ar - mer Flücht - ling Gna - de, dem Za - ren stellt Mis - gir dich

montre i - ci ma fem - me Pour que vo - yant — com - ment je tiens pa -
vor als sei - ne Gat - tin; Es wird der gna - den - rei - che, ed - le

ro - le, Son cœur clé - ment — s'ap - aise et fas - se grà - ce!
Zar — Ver - ges - sen sei - nen Grimm und Mil - de ü - ben.

Più mosso, agitato.

296 Snégourotchka.
Schneeflöckchen.

Hé - las! J'ai peur je n'ose ain - si bra - ver
Des Va - ters und der Mut - ter streng Ge - bot

Flauti sf p

les a - vis su - prè - mes que m'a don - nés ma mè - re,
darf ich nicht um - gehn, sie warn - ten vor Ja - ri - lo,

Je dois ca - cher mon a - mour au dieu Ya - ri - lo,
 der feind - lich mir ge - sinnt und mei - ner Lie - be;

Sois bon, Miz - guir et prends pi - tié de moi!
 Er - ret - te mich und un - ser Lie - bes - glück!

Mizguir.
 Misgir.

Tu n'as ja - mais con -
 Nur un - ter - tän' - ge

nu que d'hum - bles cœurs d'es - cla - ves Mon cœur à moi
 See - len be - war - ben sich um dich, ein Kna - be bin

com - man - de, Au -
 ich nicht. Im

m. g.

tant qu'il sait ai - mer, il sait vou - loir; donc
 Le - ben und im Lie - ben bin ich Herr: wir

297

reste! Et si le sort fa - tal te doit frapper, a - lors qu'a - vec
 bleiben! Ist dir der Un - ter - gang be - schie - den von den Göt - tern, so

298

Snégourotchka.
Schneeflöckchen. *riten.*

Poco meno mosso.
dolcissimo

O — doux — a — mi, je —
 O — Herz — ge — spiel, dein —
 toi Mizguir — suc — com — bel!
 ster - ben wir — zu — sam - men!

riten.

Poco meno mosso.

suis — a toi, Prends — moi — dans tes bras, Em — por —
 bin — ich ja, O — füh — re mich an dei —

te - moi! Je veux t'ai mer, n'a -
 - nen Herd! Dein Blick al - lein soll

En - cor, en - cor re -
 Un - end - lich wohl tut

mf animato

m. g. *p*

voir pour lois que tes dé - sirs Pour tou - jours
 lei - ten mich, ge - hor - sam dir in - al -

dis ces mots di - vins, ô - joie im - men - se, ô
 je - des Wort, wie maß - los ist mein Glück, wie

cresc.

299

rit. Animato assai.

je suis à toi! Mais vois, plus clair et plus ter -
 - lem will ich sein. Schau hin, stets dro - hender und

bon - heur!
 maß - los.

rit. Animato assai.

f *p* *cresc.* *poco*

ri - ble le ciel flamboie! Protè - ge - moi, pro - tè - ge - moi, mon
 stür - ker der O - sten glüht! Umar - me mich, um - ar - me mich, mein

a *poco*

6400

Allegro. $\text{♩} = 126.$

bien aimé! *Bräutigam!*
Mizguir. Mizgir.

Sous le bois — pro-fond a - bri - te.
Zum schatt' - gen Baum ge - lei - te

Allegro. $\text{♩} = 126.$

Re - dis en - core ces mots di -
Un - end - lich wohl tut je - des

moi des feux — mor - tels — du dieu so - leil,
mich, wo mich — kein Strahl der Son - ne trifft,

vins, la joie em - plit mon cœur,
Wort, wie maß - los ist mein Glück!

Sous le bois — pro-fond a - bri - te.
Zum schatt' - gen Baum ge - lei - te

Re - dis en - core ces mots di -
Un - end - lich wohl tut je - des

moi des feux — mor - tels — du dieu so -
mich, wo mich — kein Strahl — der Son - ne

vins, la joie em - plit — mon —
Wort, wie maß - los ist — mein —

a. Entrée des Berendeys et chanson
du millet

a. Aufzug der Berendäer und das
Hirslied.

301

Snégourotchka et Mizgir se mettent à l'ombre d'un buisson. La foule descend de la montagne à travers la forêt: en avant marchent les joueurs de gousli jouant de leurs instruments, et les bergers, jouant de leurs cors, derrière eux vient le tzar avec sa suite; - derrière le tzar marchent par couples les jeunes gens et les jeunes filles en vêtements de fête; plus loin viennent les autres Berendeys; arrivée dans la vallée, la foule se divise en deux parties.

Schneeflöckchen und Mizgir stellen sich in den Schatten eines Busches, aus dem Walde vom Berge kommt Volk; voraus Guslspieler und Hirten mit Schalmeyen, dann der Zar mit Gefolge, hinter ihm paarweise die Brautleute in Festgewändern, nach ihnen alle Berendäer. Im Tal angelangt, teilt sich das Volk zu beiden Seiten.

leill
trifft!

cœur!
Glück!

8

f *p*

Arpa e Piano

Clar. Oboi

(Sur la scène.)
(Auf der Bühne.)

8

pizz.

p

6

6

6

302

6

First system of music for exercise 303. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The bass clef part includes a piano (*p*) dynamic marking and a sequence of fingerings: 2 1 2 3 4 1 5 in the first measure, and 1 2 3 2 1 4 1 in the second measure. The music consists of a melodic line in the treble and a more rhythmic line in the bass.

Second system of music for exercise 303, continuing the melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of music for exercise 303. It includes a *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) instruction. The music continues with similar melodic and rhythmic motifs.

304

First system of music for exercise 304. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The bass clef part features a melodic line with a *poco a poco cresc.* instruction. The music is characterized by a steady melodic flow in the treble and a more active bass line.

Second system of music for exercise 304, showing further development of the melodic and rhythmic themes.

Third system of music for exercise 304. It includes a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The music continues with intricate melodic and rhythmic patterns.

Fourth system of music for exercise 304, concluding the piece with a final melodic flourish in the treble and a steady bass accompaniment.

305

(Tous dans l'attente regardent vers l'Orient; aux premiers rayons du soleil ils entonnent le chœur.)
 (Alle blicken gespannt nach Osten und beginnen bei den ersten Sonnenstrahlen den folgenden Chor.)

(Pendant le chant les deux parties se rapprochent lentement en suivant le rythme de la chanson.)
 (Beim Gesang nähern sich beide Seiten gemessenen Schrittes im Takt des Liedes.)

306

Allegro. ♩ = 88.

Choeur de tous.
 Première partie. Deuxième partie.
Allgemeiner Chor.
 Eine Seite. Die andre Seite.

Allegro. ♩ = 88.

let dans la plaine — oï did La - do, Nous l'a - vons se - mé,
 Fel - de wir, — Oi, Did La - do, sü - ten im Fel - de wir.

Nous é - cra - se - rons le mil - let sur l'ai - re, oï did La - do, nous l'é -
 Eu - re Hir - se wol - len zer - tre - ten wir, — Oi, Did La - do, wol - len zer -

307

era - se - rons, — oï!
 tre - ten wir, — Oi!

Et comment é - cra - se - rez - vous le mil - let?
 A - ber wie zer - tet die Hir - se - ihr?

mf Le mil - let,
wol - len wir

f Les che - vaux nous
Uns - re - Pfer - de -

oi did La - do com - ment l'é - cra - se - rez vous?
Oi, Did La - do, - tre - tet die Hir - se - ihr?

Oi!
Oi!

f y met trons, nous y met - trons
trei - ben wir hin aufs Feld

f oi did La - do!
Oi, Did La - do

mf Les che - vaux!
trei - ben wir!

f oi did La - do
Oi, Did La - do

Les che - vaux, nous les prendrons nous les pren - drons
Eu - re - Pfer - de - pfän - den, ja pfän - den wir,

Les pren - drons
pfän - den wir

308

ff nous y met - trons les che - vaux.
trei - ben wir hin aufs Feld!

ff oi did La - do les pren - drons, oi!
Oi Did La - do pfän - den wir, Oi!

f
 Nous vous en - paie - rons la ran - çon sans pei - ne,
 Uns - re - Pfer - de lö - sen wir wie - der ein -

f
 Oi did La - do, nous les pren -
 Oi Did La - do, pfün - den

f

oi did La - do, nous vous paie - rons ran - çon!
 Oi, Did La - do, lö - sen wir wie - der ein!

drons,
 wir, oi did La - do, nous les pren - drons!
 Oi, Did La - do, pfün - den wir.

f
 Quelle est la ran - çon qui nous est of - fer - te,
 Doch wo - ge - gen löst ihr die Pfer - de ein?

oï did La - do, quel - le ran - con nous est of - fer - te?
 Oi, Did La - do, löst ihr die Pfer - - de ein?

309

Nous vous don - ne - rons u - ne jeu - ne fille, oï did La - do
 Ge - ben euch ein schö - nes Mäg - de - lein, Oi, Did La - do
 Oï!
 Oï!
 Don - nez - nous
 Doch wo - mit
 Oï!
 Oï!
 Don - nez - nous la ran - con,
 Doch wo - mit löst ihr sie?

c'est u - ne jeu - ne fille, u - ne fille
 ge - gen ein Mäg - de - lein, Mäg - de - lein,
 la ran - con! Et nous se - rons un de plus
 löst ihr sie? Uns - re - Schar wird grö - - ßer
 la ran - con, la ran - con!
 löst ihr sie? löst ihr sie?

vez dans la ten - dres - se,
al - len Göt - ter - ga - ben;

Vi - vez dans la joie et l'a - bon - dan - ce, a - che - vez, en - tou -
in Reich - tum und Froh - sinn sollt ihr le - ben, bis ins höch - ste

rés d'en - fants, le cours de vo - tre vi - e!
Al - ter um - spielt von Kind und Kin - des - kin - dern.

Moderato. Récit.

311 Mizguir (amenant Snegourotchka devant le tzar).

Misgir (Schneeflöckchen dem Zaren zuführend.)

Au - gu - ste tzar, tu m'as com - man - dé de ga - gner ce cœur, j'ai fait
All - mächtiger Zar, dein Wunsch ist mir Be - fehl - ge - we - sen, ich hab'

se - lon ton or - dre, Je te demande - ci - de nous bé - nir.
ihn aus - ge - füh - ret. Gib dei - nen Se - gen uns zum E - he - stand!

pp

pp

Le Tzar.
Zar.

Veux-tu de ton plein gré te con-fi - er à son a - mour?
Vertraust du wil - lig dich und dein Ge - schick dem Man - ne an?

A - vec ta main, ma fil - le, lui don - nes-tu ton - cœur!
Gibst du ihm dei - ne Lie - be, zugleich mit dei - ner Hand?

c. Arioso et Chœur.

c. Arioso und Chor.

312 Andante. ♩ = 69.

Snégourotchka. Schneeflöckchen.

a piacere
Ó - no - tre tzar, Je te di - raient fois si tu le veux Qu'il
All - mächtiger Zar! - Frag mich, so oft du willst, die Antwort lau - tet: Ich

Tempo
est mon bien ai - mé. Avant l'au - ro - re, j'ai fait à mon a - mi le
bin auf e - wig sein, Heut' in der Frühe ge - stand ich mei - ne Ge - gen -

cher a - veu de mon amour, Je lui don - ne ma vi - e!
lie - be ihm, dem See - lenfreund, und sank in sei - ne Ar - me.

(Un rayon élatant perce le brouillard et tombe sur Snégourotchka.)
 (Ein greller Sonnenstrahl durchbricht den Morgennebel und fällt auf Schneeflöckchen.)

313

Larghetto. $\text{♩} = 52.$

314

Snégourotchka.
 Schneeflöckchen.

Quel trouble en moi! L'ex-tase ou bien la
 Was ist mit mir? Ist's Se-lig-keit, ist's

mort? Quel feu pro-fond pé-nè-tre tous mes
 Tod? Welch Wohl-ge-fühl! Wie auf-ge-löst die

315

sens! Ma-man Printemps, ma-man Prin-
 Sin-ne! O Früh-lingsfee! Mein Müt-ter-

temps, Je te bé-nis pour cette i-vres-se, pour ce di-
 lein, ich dan-ke dir für die-se Freu-de, das Glück, ge-

Viol. solo
 Fl. e Clar.
 C.-B.

316

amoroso

vin bonheur d'a - voir con - nu l'a - mour! Un flot d'ar - den -
 liebt zu sein und Lie - be selbst zu füh - len. Welch ei - ne seh -

pizz. *cresc.* *poco*

Viol.

♩. * ♩. *

- te lan - gueur en moi s'é - panche et coule, ô Lel, je -
 - nen - de Won - ne löst die Glie - der mein! O Lehl, es -

crois - entendre en - cor tes chants de flam - me! Mon
 tö - nen mir im Oh - re dei - ne Lie - der. Im

trem.

Viol.

Più mosso e molto appassionato.

ccour, mon sang, mon è - tre tout en - tier s'em -
 Blik - ke loht's, im Her - zen und im Blut wie

Clar.

f *p* *f*

317

Tempo I.

dolcissimo

brase et brûle! Je meurs et me fonds d'amour, d'a - mour et
Flammen-glut! Ich lie - be und ver - ge - he aus sü - ßer -

de bonheur, a - dieu, vous tou - tes mes compagnes, a - dieu, a - dieu, mon
 Lie - bes - lust. Lebt wohl, ihr lie - ben Freun - de all, leb wohl ge - lieb - ter

318

dolce assai

bien ai - mé! a - dieu, mon bien ai - mé! Ô mon
Bräu - tigam! leb wohl, Ge - lieb - ter! O Lieb -

Clar.
pp una corda
 Arpa.
 Viole.

- a - mi, Je suis à toi, Dans ce re - gard re - çois mon
 - ster du, mein letz - ter Blick gilt dir, und Dank für dei - ne

Clar.
pp
una corda
 Cor.

à - me, dans ce re-gard re-çois mon à -
 Lie - be! ja, ha - be Dank für dei - ne Lie -

pp *morendo*

319

(Elle fond.)
(Schmilzt.)

me.
be!
Koupava.
Kupawa.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

Bobylicka et Lel.
Häuslerin und Lehl.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

Le Tzar, Bobyl et I. Héraut.
Zar, 1. Rufer und Häusler.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

Mizguir, Bermiate et II. Héraut.
Misgir, 2. Rufer und Bermjata.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

Le peuple.

Sopr. Volk.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

Alti.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

Ten.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

Bassi.

ppp
 Ah quel pro-dige é - trange et quel mys-tè - re! Ain-
 O wun-der-ba - res, schau-rig schö - nes Schau-spiel! Wie

C O R O.

ppp

si — que fond la neige au feu du clair soleil, Elle a —
Len - zesschnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -

si — que fond la neige au feu du clair soleil, Elle a —
Len - zesschnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -

si — que fond la neige au feu du clair soleil, Elle a —
Len - zesschnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -

si — que fond la neige au feu du clair soleil, Elle a —
Len - zesschnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -

si — que fond la neige au feu du clair soleil, Elle a —
Len - zesschnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -

si — que fond la neige au feu du clair soleil, Elle a —
Len - zesschnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -

si — que fond la neige au feu du clair soleil, Elle a —
Len - zesschnee zerschmilzt sie in der Son - ne, das Jung -

pé - ri, Sné - gou - - - rotchka n'est plus!
 - fräü - lein, Schneeflöck - - - chen ist nicht mehr!

pé - ri, Sné - gou - - - rotchka n'est plus!
 - fräü - lein, Schneeflöck - - - chen ist nicht mehr!

pé - ri, Sné - gou - - - rotchka n'est plus!
 - fräü - lein, Schneeflöck - - - chen ist nicht mehr!

pé - ri, Sné - gou - - - rotchka n'est plus!
 - fräü - lein, Schneeflöck - - - chen ist nicht mehr!

pé - ri, Sné - gou - - - rotchka n'est plus!
 - fräü - lein, Schneeflöck - - - chen ist nicht mehr!

pé - ri, Sné - gou - - - rotchka n'est plus!
 - fräü - lein, Schneeflöck - - - chen ist nicht mehr!

b.d.

Cadenza.
 mf Arpa. dim.

Ad. una corda

pp
 ppp
 smorz.

Allegro molto. $\text{♩} = 144$.**320** Mizguir.
Misgir.

Comme un flo - con de neige elle a fon - du,
Wie Lenzes - schnee schmolz sie da - hin!

Ô dieux cru - els et traî - tres, Vous a - vez sans pi -
Zer - trüm - mert ist mein Da - sein! Hart traf die

tié bri - sé mon cœur et mon bon - heur est dé - truit par vous!
Hand des Schick - sals mich, wenn es das Lieb - ste mir rau - ben konnt!

321(Il court vers la montagne de Yarilo.)
(Läuft auf den Jariloberg.)

à quoi bon vivre en - co - - re?
so mag ich nicht mehr le - - ben!

Le peuple.

C O R O

Sopr. Volk. *mf* Mizguir! Mizguir! Ar.ré - te! ah!
f *ff*
 was tust du? Halt!

Alti. *mf* Mizguir! Mizguir! Ar.ré - te! ah!
f *ff*
 was tust du? Halt!

Ten. *mf* Mizguir! Mizguir! Ar.ré - te! ah!
f *ff*
 was tust du? Halt!

Bassi. *mf* Mizguir! Mizguir! Ar.ré - te! ah!
f *ff*
 was tust du? Halt!

(Mizguir se jette dans le lac.)
 (Mizgir stürzt sich in den See.)

(avec épouvante)
 (entsetzt)

pp Il est mort!
pp Er. trun-ken!

pp Il est mort!
pp Er. trun-ken!

pizz. *pp* *smorz.*

Récit.

Moderato.

322

Le Tzar.

Zar.

A - mis, ras - su - rez - vous, sa - chez com - pren - dre les biens que ce pro - di - ge re - dou -
 Schneeflöckchens traurig all - zu - frü - hes En - de, der trot - zig jä - he Un - tergang Mis.

p

table annonce à no - tre peuple. Elle est mor - te, la fil - le de l'hi - ver, l'enfant de
 girs darf uns nicht Wunder nehmen. Des Fro - stes Tochter, das kühl - le Schneeflöckchen, dem Tod ge -

mf

nei - ge dont la pré - sence ir - ri - tait le dieu Ya - ri - lo; Le dieu va s'a - pai - ser, et dé - sor -
 weiht war, es zürnte uns schon fünfzehn Jahr die Son - ne; und nun, wo Schneeflöckchen geschmolzen,

sf sf p

mais la puis - san - ce de l'hi - ver - est dé - trui - te. Ô jo - yeux Lel, dis -
 ist auch der Ein - fluß Kö - nig Fro - stes hier zu En - de. Frohsinnger Lehl, stimm

sf p

nous le chant sa - cré du bril - lant so - leil, Nos voix sui - vront ta voix!
 an den Lob - ge - sang dem Ja - ri - lo, wir al - le fal - len ein!

p pizz.

e) Chœur final-hymne
à Yarilo-Soleil.

e) Schlußchor. Lied zum Preise
des Sonnengottes Jarilo.

287

323 Maestoso a piacere. (♩ = $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$)

Lel. (solo)
Lehl.

Ô so-leil, lumière et for-ce, o so-leil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-ben-spenden-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

Sopr. Allegro maestoso. ♩ = 200.

CORO.

Alt. *f* Ô so-leil, lumière et for-ce o so-leil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-ben-spenden-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

Ten. *f* Ô so-leil, lumière et for-ce o so-leil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-ben-spenden-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

Bassi. *f* Ô so-leil, lumière et for-ce o so-leil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-ben-spenden-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

Allegro maestoso. ♩ = 200.

Koupava.
Kupawa.

p Ô so-leil, lumière et for-ce o so-leil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-ben-spenden-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

Bobylicka et Lel.

p Häuslerin und Lehl.

p Ô so-leil, lumière et for-ce o soleil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-benspen-den-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

Le Tzar, I. Héraut et Bobyl.

p Zar, 1. Rufer und Häusler.

p Ô so-leil, lumière et for-ce o soleil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-benspen-den-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

Mizguir, II. Héraut et Bermiate.

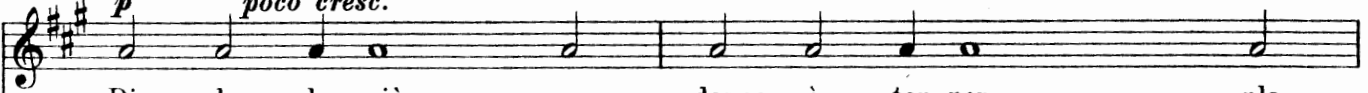
p Mizgir, 2. Rufer und Bermjata.

p Ô so-leil, lumière et for-ce o soleil, splendeur du monde, Gloire à toi, dieu Ya-ri - lo!
Le-benspen-den-der Ja-ri-lo, strah-len-der Son-nen-ball, kei-ner grö-ßer ist denn du!

ob. dolce

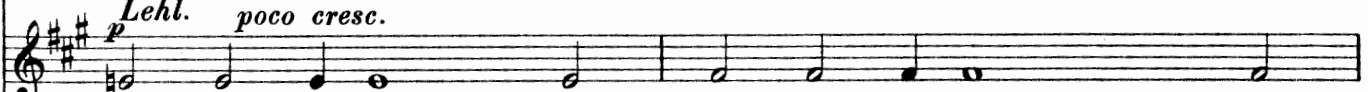
p

324 Koupava.
Kupawa.

p poco cresc.


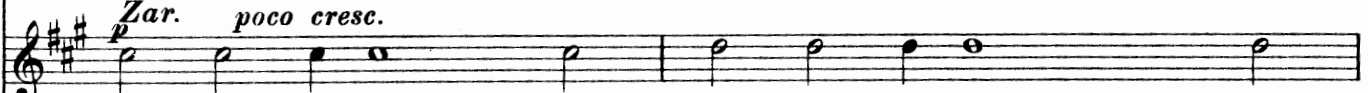
Dieu de lu - miè - - - re, donne à ton peu - - - ple
Gu - ter und From - - - mer, gib hei - ßen Som - - - mer,

Lel.

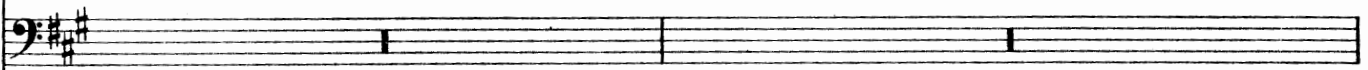
Lehl. poco cresc.


Dieu de lu - miè - - - re, donne à ton peu - - - ple
Gu - ter und From - - - mer, gib hei - ßen Som - - - mer,

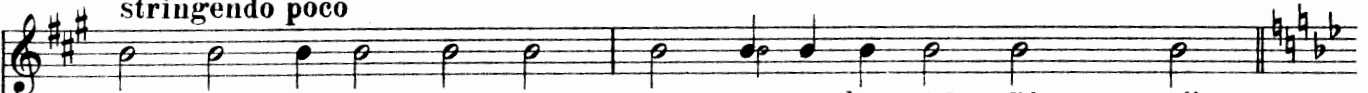
Le Tzar.

Zar. poco cresc.


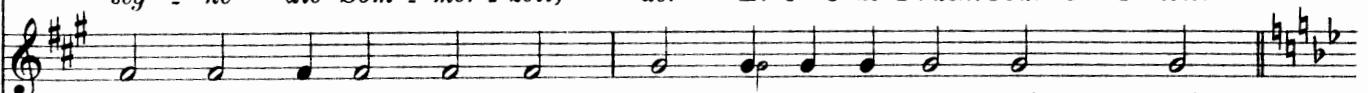
Dieu de lu - miè - - - re, donne à ton peu - - - ple
Gu - ter und From - - - mer, gib hei - ßen Som - - - mer,



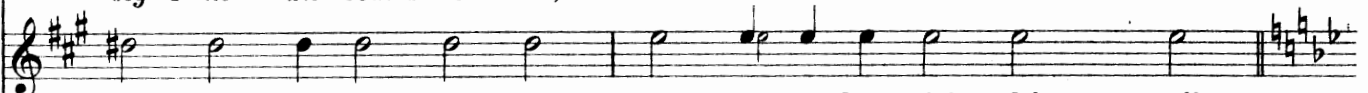
p cresc. *poco* *a* *poco*

stringendo poco


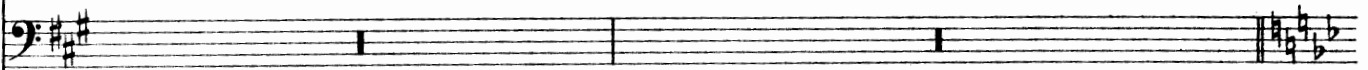
des champs couverts de mois - sons sous un beau ciel d'é - - té!
seg - ne die Som - mer - zeit, der Er - - de Frucht - bar - - keit!



des champs couverts de mois - sons sous un beau ciel d'é - - té!
seg - ne die Som - mer - zeit, der Er - - de Frucht - bar - - keit!



des champs couverts de mois - sons sous un beau ciel d'é - - té!
seg - ne die Som - mer - zeit, der Er - - de Frucht - bar - - keit!


stringendo poco

Koupava.

Kupawa. cresc. molto

Dieu de lu-miè - - re, donne à ton peu - - ple des champs couverts de mois -
 Gu - ter und From - - mer, gib hei-ßen Som - - mer, seg - ne die Som - mer-zeit!

Lel.

Lehl. cresc. molto

Dieu de lu-miè - - re, donne à ton peu - - ple des champs couverts de mois -
 Gu - ter und From - - mer, gib hei-ßen Som - - mer, seg - ne die Som - mer-zeit!

Le Tzar.

Zar. cresc. molto

Dieu de lu-miè - - re, donne à ton peu - - ple des champs couverts de mois -
 Gu - ter und From - - mer, gib hei-ßen Som - - mer, seg - ne die Som - mer-zeit!

C O R O.

p cresc.

Don - - ne les moissons et l'é - té
 Gu - - ter und Frommer, gib hei-ßen

p cresc.

p cresc.

Don - - ne les moissons et l'é - té
 Gu - - ter und Frommer, gib hei-ßen

p cresc.

Ô so.leil, lumière et for - ce, so - leil, splendeur du mon - de, so - leil, splendeur du mon - de
 Lebenspendender Ja - ri - lo, strahlen - der Son - nen - ball, strahlen - der Son - nen - ball,

cresc. molto

325

Più mosso.

p *cresc.*

sons sous un beau ciel d'é - - té!
 der Er - de Fruchtbar - - keit!

Flam - - - -
 Seg - - - -

p *cresc.*

sons sous un beau ciel d'é - - té!
 der Er - de Fruchtbar - - keit!

Flam - - - -
 Seg - - - -

p *cresc.*

sons sous un beau ciel d'é - - té!
 der Er - de Fruchtbar - - keit!

Flam - - - -
 Seg - - - -

p *cresc.*

Flam - - - -
 Seg - - - -

(Pendant quelque temps (8 mesures) le brouillard se dissipe au sommet de la montagne et Yarilo se montre sous l'aspect d'un jeune homme vêtu de blanc, tenant dans la main droite une tête humaine lumineuse et dans la main gauche une gerbe d'épis de blé.)
 (Auf dem Gipfel des Berges zerteilt sich auf kurze Zeit (8 Takte) der Nebel und Jarilo wird sichtbar in Gestalt eines weißgekleideten Jünglings, in der Rechten ein strahlendes Menschenhaupt, in der Linken eine Garbe Roggen haltend.)

ff *dim.*

Don - - - ne Flam - - - me
 Som - - - mer, seg - - - ne

ff *dim.*

Don - - - ne Flam - - - me
 Som - - - mer, seg - - - ne

ff *dim.*

Gloire à toi, dieu Ya - ri - lo!
 kei - ner grö - ßer ist denn du!

Flam - - - me
 Seg - - - ne

Più mosso.

p *cresc.*

ff *dim.*

p *cresc.*

p cresc.

me For - - - - - ce
 ne, seg - - - - - ne

p cresc.

me For - - - - - ce
 ne, seg - - - - - ne

p cresc.

me For - - - - - ce
 ne, seg - - - - - ne

p cresc.

me For - - - - - ce
 ne, seg - - - - - ne

ff dim. *ff dim.*

For - - - - - ce Dieu
 seg - - - - - ne, Gott

ff dim. *ff dim.*

For - - - - - ce Dieu
 seg - - - - - ne, Gott

ff dim. *ff dim.*

dim. *cresc.* *dim.*

ff

p cresc. *p cresc.*

Dieu
uns

Dieu!
Gott!

p cresc. *p cresc.*

Dieu
uns

Dieu!
Gott!

p cresc. *p cresc.*

Dieu
uns

Dieu!
Gott!

p cresc. *p cresc.*

Dieu
uns

Dieu!
Gott!

ff dim. *ff dim.*

Dieu!
Gott!

ff dim. *ff dim.*

Dieu!
Gott!

ff dim. *ff dim.*

Dieu!
Gott!

ff dim. *ff dim.*

Dieu!
Gott!

cresc. *ff dim.* *cresc.*

326

Animato.

ff

Ô so-leil, lumière et for-ce, ô so-leil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

ff

Ô soleil, lumière et for-ce, ô soleil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

ff

Ô soleil, lumière et for-ce, ô soleil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

ff

Ô soleil, lumière et for-ce, ô soleil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

Ô so-leil, lumière et for-ce, ô so-leil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

Ô soleil, lumière et for-ce, ô soleil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

Ô soleil, lumière et for-ce, ô soleil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

Ô soleil, lumière et for-ce, ô soleil, splendeur du monde, so-leil, splendeur du monde,
 Lebenspen-den-der Ja-ri-lo, strahlen-der Son-nen-ball, strahlen-der Son-nen-ball,

Animato.

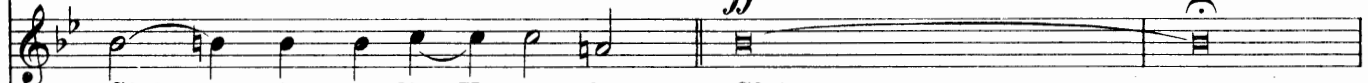
ff

327

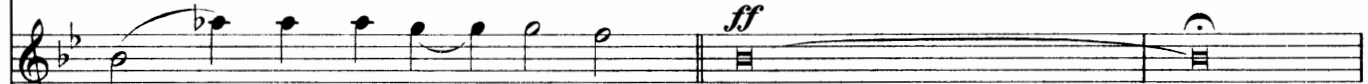
Presto.

ff

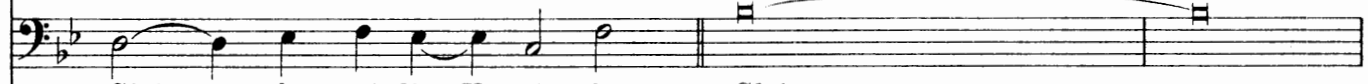
Gloire — à toi, dieu Ya - ri - lo — Gloire —
 kei - - ner ist grö - ßer als — du! Licht

ff

Gloire — à toi, dieu Ya - ri - lo — Gloire —
 kei - - ner ist grö - ßer als — du! Licht

ff

Gloire — à toi, dieu Ya - ri - lo, — Gloire —
 kei - - ner ist grö - ßer als — du! Licht

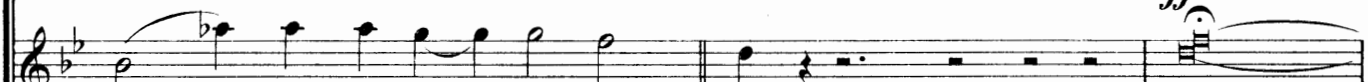
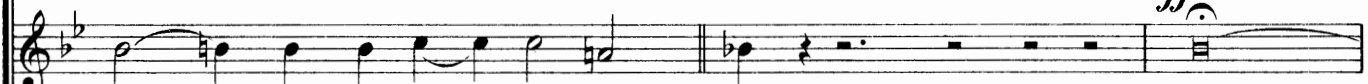
ff

Gloire — à toi, dieu Ya - ri - lo, — Gloire —
 kei - - ner ist grö - ßer als — du! Licht

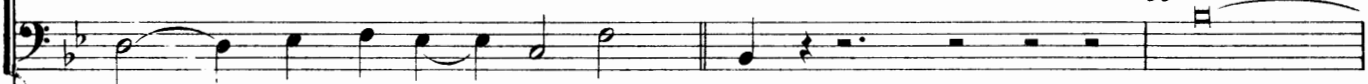
(Sur un signe du tzar les serviteurs apportant des boeufs et
 (Auf einen Wink des Zaren bringen Diener ganze Ochsen und

ff

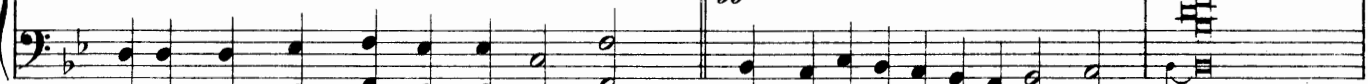
Gloire — à toi, dieu Ya - ri - lo — Gloire!
 kei - - ner ist grö - ßer als — du! Licht

ff

Gloire — à toi, dieu Ya - ri - lo, — Gloire!
 kei - - ner ist grö - ßer als — du! Licht

ff

Presto.

ff

à _____ toi _____ Dieu _____
 der _____ Welt, _____ Gna - - - -

à _____ toi _____ Gloire
 der _____ Welt, _____ seg - - - -

à _____ toi _____ Gloire
 der _____ Welt, _____ seg - - - -

à _____ toi _____ Gloire
 der _____ Welt, _____ seg - - - -

des moutons aux cornes dorées, des barils d'hydromel, de la vaisselle et tout ce qu'il faut pour un festin.)
 Widder mit vergoldeten Hörnern, Mettonnen, verschiedene Trinkgefäße und alles Zubehör des Festmahles herbei.)

à _____ toi, _____ Gloire
 der _____ Welt, _____ seg - - - -

à _____ toi, _____ Gloire
 der _____ Welt, _____ seg - - - -

à _____ toi, _____ Gloire
 der _____ Welt, _____ seg - - - -

ff *ff* *ff* *spiritoso*

Dieu! *del*

à ne toi, uns, Dieu so - - leil! seg - - ne uns!

à ne toi, uns, Dieu so - - leil! seg - - ne uns!

à ne toi, uns, Dieu so - - leil! seg - - ne uns!

à ne toi, uns, Dieu so - - leil! seg - - ne uns!

à ne toi, uns, Dieu so - - leil! seg - - ne uns!

à ne toi, uns, Dieu so - - leil! seg - - ne uns!

fff

Rideau.
Vorhang.

335